Νº 20

Διεθνής Μεταναστευτική Νομοθεσία

ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗ

ΔΟΜ - ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΣ

Ο ΔΟΜ πρεσβεύει ότι η ανθρωπιστική και προγραμματισμένη μετανάστευση ευνοεί τους μετανάστες και την κοινωνία. Ως ένας διακυβερνητικός οργανισμός, Ο ΔΟΜ συνεργάζεται με τους εταίρους του στη διεθνή κοινότητα για να: βοηθήσει στην αντιμετώπιση των αυξανόμενων προκλήσεων που αφορούν στη διαχείριση της μετανάστευσης, να προωθήσει την κατανόηση των μεταναστευτικών θεμάτων, να ενθαρρύνει την κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη μέσα από τη μετανάστευση και να υποστηρίξει την ανθρώπινη αξιοπρέπεια και ευμάρεια των μεταναστών.

Εκδότης:

International Organization for Migration
Rruga "Brigada e Tete"
Vila No. 3
Tirana
Albania

Tel: +355.42 25 78 37; +355.42 27 16 29
Fax:+355.42 25 78 35
E-mail: iomtirana@iom.int

International Organization for Migration
6 Dodekanissou Street
Agios Panteleimon
Ano Kalamaki, Alimos
Greece

Tel: +30 2 10/99.19.040; +30 2 10/99.19.045
Fax:+30 2 10/99.10.914
E-mail: iomathens@iom.int

Internet: http://www.iom.int

ISSN: 2075-2666
© 2009 International Organization for Migration (IOM)

Με την επιφύλαξη παντός νομίμου δικαιώματος. Κανένα τμήμα της έκδοσης αυτής δεν μπορεί να αναπαραχθεί, να αποθηκευτεί σε σύστημα ανακτήσεως, ή να μεταδοθεί με οποιαδήποτε μορφή – ηλεκτρονικά, μηχανικά, φωτοτυπικά, μαγνητοφωνημένα ή με άλλο τρόπο – χωρίς πρώτα την γραπτή έγκριση του εκδότη.

43_09

Nº 20

Διεθνές
Μεταναστευτικό
Δίκαιο

ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗ

ΔΟΜ - ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΣ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το φαινόμενο της μετανάστευσης αναγνωρίζεται όλο και περισσότερο σαν ένα ζήτημα που χρήζει διεθνούς προσέγγισης και συντονισμένων δράσεων. Μια κοινά αντιληπτή γλώσσα σχετικά με την ορολογία της μετανάστευσης είναι απαραίτητη για τον επιτυχημένο συντονισμό και συνεργασία μεταξύ των κρατών διεθνώς.

Το γλωσσάρι αυτό επιχειρεί να αποτελέσει ένα χρήσιμο εργαλείο στην διεθνή αυτή συνεργασία παρέχοντας αξιόπιστη αναφορά στην ορολογία του διεθνούς μεταναστευτικού δικαίου για χρήση από κυβερνητικούς φορείς, σπουδαστές και άλλους που εμπλέκονται στο μεταναστευτικό πεδίο. Η παρούσα έκδοση δεν εξαντλεί όλη την ορολογία και για το λόγο αυτό σχόλια ή προτάσεις για πληρέστερη δεύτερη έκδοση είναι ευπρόσδεκτα.

Κατά την σύνταξη του γλωσσάριου, έγινε γρήγορα εμφανές ότι οι ορισμοί της μετανάστευσης είναι συχνά ασαφείς και αντικρουόμενοι. Η απουσία διεθνώς αποδεκτών ορισμών, εν μέρει, αποδεικνύει ότι η μετανάστευση είναι παραδοσιακά ένα φαινόμενο εθνικού επιπέδου και το αποτέλεσμα φαίνεται από τη χρήση των μεταναστευτικών όρων, η οποία διαφέρει από χώρα σε χώρα. Η μετανάστευση αποτελεί πόλο ενδιαφέροντος για πολλούς φορείς, όπως τις χώρες αποστολής και προέλευσης, αστυνομικές και συνοριακές αρχές, κυβερνητικούς και μη-κυβερνητικούς φορείς αλλά και τους ίδιους τους μετανάστες. Όπου δεν υπάρχουν διεθνώς αποδεκτοί ορισμοί και ανάλογα με το πλαίσιο αναφοράς, ο ενδιαφερόμενος φορέας μπορεί να αποφασίσει, επίσημα ή ανεπίσημα, για τους δικούς του ορισμούς.

Μία άλλη πρόκληση που αντιμετωπίσαμε κατά την σύνταξη του εγχειριδίου αυτού ήταν το πλήθος των όρων που χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν το ίδιο ή παρόμοιο φαινόμενο. Έτσι παρατηρούμε όρους, όπως «παράνομη μετανάστευση», «λαθρομετανάστευση», «μετανάστες χωρίς έγγραφα» που χρησιμοποιούνται εναλλακτικά για να περιγράψουν το ίδιο φαινόμενο.

Τέλος, θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στην Σύλα Βόχρα, την Τζιλιάν Ρέντπαθ και την Καταρίνα Τομόλοβα, τους συναδέλφους μου στο Νομικό Τμήμα του Οργανισμού οι οποίοι συνέβαλαν τα μέγιστα στην προσπάθεια αυτή ώστε να είναι δυνατή ή έκδοση του παρόντος εγχειριδίου.

ΡΙΤΣΑΡΝΤ ΠΕΡΟΥΣΟΥ (επιμ.)

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Η ανάγκη για μία κοινή βάση κατανόησης της μεταναστευτικής ορολογίας που εφαρμόζουν τα κράτη που μοιράζονται παρόμοιους προβληματισμούς ή κοινά ενδιαφέροντα για την διαχείριση των πληθυσμιακών μετακινήσεων, είναι προφανής.

Για τις χώρες της Αλβανίας και της Ελλάδας, το ζήτημα τέθηκε στο προσκήνιο κατά την διάρκεια συμβουλευτικών διαβουλεύσεων οι οποίες διενεργήθηκαν στην Αλβανία προκειμένου να αναπτυχθούν εθνικές μεταναστευτικές στρατηγικές και αντίστοιχα σχέδια δράσης.

Ο ΔΟΜ Τιράνων συνέβαλε στην ανάπτυξη και εφαρμογή αυτών των προγραμματικών κειμένων, όπως είναι η Εθνική Στρατηγική για την Καταπολέμηση της Εμπορίας Ανθρώπων (2001), η Εθνική Στρατηγική για την Μετανάστευση (2005), το Εθνικό Σχέδιο Δράσης για τα Εμβάσματα (2007), και η εφαρμογή της Συμφωνίας Επανεισδοχής μεταξύ της Αλβανίας και της Ε.Ε. Έτσι το 2007, ο ΔΟΜ Τιράνων εξέδωσε την Αλβανική μετάφραση από την πρωτότυπη Αγγλική έκδοση του Γλωσσάριου για την Μετανάστευση, του ΔΟΜ (Σειρά Διεθνούς Μεταναστευτικής Νομοθεσίας, Αρ.10).

Η συγκεκριμένη έκδοση υλοποιήθηκε μέσω του προγράμματος «Διαμορφώνοντας μηχανισμούς για την στήριξη και την αποτελεσματική εφαρμογή των συμφωνιών επανεισδοχής μεταξύ της Αλβανίας, των χωρών της Ε.Ε. και των εμπλεκόμενων τρίτων χωρών» με την συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, του Υπουργείου Εσωτερικών της Ελλάδας, του ΔΟΜ και άλλων συνεργαζόμενων φορέων.

Ωστόσο, με δεδομένες τις μεταναστευτικές ροές που αφορούν την Αλβανία και την Ελλάδα, ήταν εμφανές πως εκτός από την Αγγλο-Αλβανική έκδοση του Γλωσσάριου για την Μετανάστευση, η παράλληλη προσαρμογή του και στην Ελληνική ορολογία θα αποδεικνυόταν χρήσιμη για την συνεργασία Αλβανών και Ελλήνων λειτουργών μετανάστευσης.

Η διαδικασία της μετάφρασης του Γλωσσάριου στα ελληνικά, αποτέλεσε πρόκληση, με δεδομένη την φανερή διαφορά μεταξύ των δακτυλογραφημένων κειμένων και την έλλειψη άμεσης αντιστοίχησης κάποιων όρων από την μία γλώσσα στην άλλη.

Καθώς όροι όπως *acculturation, brain drain* και *brain gain*, αποτελούν νέες μεταναστευτικές έννοιες και για την ελληνική ορολογία, συχνά η χρήση των όρων αυτών παραμένει στην αγγλική. Αντίστοιχα, καθώς

στο ελληνικό λεξιλόγιο δεν υπάρχει εγγενής διαφορά μεταξύ των όρων *emigration* και *immigration*, χρησιμοποιείται μία μόνη λέξη ως κοινός όρος.

Διατηρήθηκε η αρχική αλφαβητική σειρά της μεταναστευτικής ορολογίας στην Αγγλική γλώσσα ως βάση για την ελληνική μετάφραση του γλωσσάριου. Έτσι, τόσο οι Αλβανοί όσο και οι Έλληνες χρήστες του γλωσσάριου μπορούν να συμβουλεύονται και να ανατρέχουν στην αντίστοιχη ορολογία και στις δύο γλώσσες.

Ελπίζουμε το συγκεκριμένο έντυπο να έχει την δυνατότητα να εξυπηρετήσει, ως ένα εύχρηστο εργαλείο, όχι μόνο τους επαγγελματίες αλλά και όσους διαμορφώνουν μεταναστευτικές πολιτικές όπως επίσης και όλους τους φορείς που χειρίζονται μεταναστευτικά ζητήματα, συμπεριλαμβάνοντας την κοινωνία των πολιτών, τους ακαδημαϊκούς, τα ΜΜΕ και φυσικά τους ίδιους του μετανάστες.

Ωστόσο, καθώς το συγκεκριμένο αποτελεί την πρώτη απόπειρα αντιστοίχησης των εννοιών και της χρήσης της διεθνούς μεταναστευτικής ορολογίας στην Ελληνική γλώσσα, οι προσθήκες και τα σχόλια είναι ευπρόσδεκτα.

Ο ΔΟΜ Τιράνων θα ήθελε να εκφράσει την ιδιαίτερη ευγνωμοσύνη του προς τους συναδέλφους της Αποστολής του ΔΟΜ στην Αθήνα, για την στήριξη που προσέφεραν στην διαδικασία της μετάφρασης – μία διαδικασία που απαιτεί υπομονή και επιμονή- όπως επίσης και προς το Νομικό Τμήμα των κεντρικών γραφείων του ΔΟΜ στην Γενεύη, για την υποστήριξη και την παροχή άδειας να μεταφραστεί το πρωτότυπο Γλωσσάριο του ΔΟΜ για την Μετανάστευση.

Ιδιαιτέρως ευχαριστούμε, την Ομάδα Επανεισδοχής του ΔΟΜ Τιράνων, με επικεφαλή την Αν Κόχλερ και την Λουλτζέτα Ικονόμι ως Νομική Σύμβουλο, που παρακολούθησαν όλη την διαδικασία της μετάφρασης μέχρι και την τελική έκδοση του έργου αυτού.

Νικολέτα Τζιορντάνο, Αρχηγός Αποστολής, ΔΟΜ Τιράνων

A

abduction

Απαγωγή: Η δράση του να οδηγήσεις κάποιον μακριά από την εστία του, με τη χρήση βίας ή με δόλια πειθώ.
Βλ. επίσης *kidnapping*, *trafficking*

accord

Βλ. *treaty*

acculturation

Η προοδευτική αποδοχή στοιχείων ξένου πολιτισμού (ιδέες, λέξεις, αξίες, κανόνες, συμπεριφορά, θεσμούς) από άτομα, ομάδες και τάξεις ενός άλλου πολιτισμού. Η μερική ή συνολική προσαρμογή προκαλείται από επαφές και αλληλεπιδράσεις μεταξύ διαφορετικών πολιτισμών, διαμέσου της μετανάστευσης και των εμπορικών σχέσεων.

adjudication

Απόφαση, επιδίκαση: Στο γενικό πλαίσιο της μετανάστευσης, νοείται ως η απόφαση για το αν ο αιτών πληρεί τις προϋποθέσεις για τη βίζα, το καθεστώς του πρόσφυγα ή για κάποιο άλλο μεταναστευτικό καθεστώς προς αναζήτηση.

adjudicator

Δημόσιος λειτουργός εξουσιοδοτημένος, από το νόμο, να θεωρεί αποφάσεις για χορήγηση μεταναστευτικού καθεστώτος.

adjustment of status

Βλ. *change of status*

admission

Είσοδος: Η παροχή άδειας εισόδου σε ένα Κράτος. Οταν ένας αλλοδαπός διέρχεται τα σύνορα από τα σημεία ελέγχου (αέρα, ξηρά, ή θάλασσα) του επιτρέπεται να εισέλθει στη χώρα από τους υπαλλήλους των συνόρων. Ο αλλοδαπός που εισήλθε κρυφά δε θεωρείται ότι του επιτρέπεται η είσοδος.

adoption

Υιοθεσία: Η θεσπισμένη, δια νόμου, διαδικασία της διακοπής των νόμιμων δικαιωμάτων και των καθηκόντων των φυσικών γονέων απέναντι στα παιδιά τους και η συνακόλουθη αντικατάσταση αυτών των δικαιωμάτων και καθηκόντων στους θετούς γονείς (οικογενειακό δίκαιο).

affidavit of support — Πιστοποιητικό εγγύησης. Πιστοποιημένο νόμιμο έγγραφο, κανονικά υπογεγραμμένο από εγγυητή, το οποίο εγγυάται για τα έξοδα συντήρησης του μετανάστη, συνήθως ζητείται για τους ηλικιωμένους μετανάστες, τους άρρωστους και για όσους είναι ανίκανοι να συντηρηθούν μόνοι τους.

agreement — Συμφωνία: Μια αμοιβαία συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσοτέρων συμβαλλομένων με νομικό δεσμευτικό χαρακτήρα.

alien — Αλλοδαπός: Το πρόσωπο που δεν έχει την εθνικότητα ενός Κράτους.
Βλ. επίσης *foreigner, non-national, undocumented alien*

amnesty — Αμνηστία: Μια γενική «συγχώρεση» που συνήθως συνακόλουθη της έννοιας «νομιμοποίηση» και αφορά τους ανθρώπους που μπορούν να παραμείνουν σε μια χώρα, των οποίων η παραμονή τους έχει χορηγηθεί με αμνηστία, παρά το γεγονός ότι αυτή η διαμονή ήταν παράνομη.
Βλ. επίσης *legalization, regularization*

ancestry based settlers — Αλλοδαποί, εγκατεστημένοι σε χώρα διαφορετική από τη δική τους, βάσει ιστορικών, εθνικών και άλλων δεσμών τους με αυτή τη χώρα. Αυτοί οι δεσμοί παρέχουν το πλεονέκτημα της χορήγησης στους αλλοδαπούς άδειας παραμονής μακράς διάρκειας και έχουν το δικαίωμα απόκτησης της εθνικότητας της χώρας αυτής εντός ενός μικρού χρονικού διαστήματος από την είσοδό τους.
Βλ. επίσης *foreigner, national, nationality*

appeal — Εφεσιβάλλω: Η διαδικασία που λαμβάνεται για να επανεξεταστεί μια απόφαση από υψηλότερες αρχές.

applicant — Αιτών – Υποψήφιος: Το άτομο που επισήμως κάνει αίτηση νομικής πράξης, όπως είναι η χορήγηση του καθεστώτος του πρόσφυγα, της βίζας ή της άδειας εργασίας.
Βλ. επίσης *refugee, visa, working permit*

application — Αίτηση: Συνήθως πρόκειται για γραπτή αίτηση ενός ατόμου ή οργανισμού σε κρατικούς φορείς, προς αναζήτηση κάποιας κυβερνητικής πράξης.
Βλ. επίσης *claim*

arbitrary

Αυθαίρετος: Αντίθετος προς τις έννοιες της δικαιοσύνης, της προβλεψιμότητας και του εύλογου.

armed conflict

Ένοπλη σύρραξη. Όλες οι περιπτώσεις συγκρούσεων μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Κρατών ακόμα και αν η δήλωση του πολέμου δεν αναγνωρίζεται από ένα εκ των Κρατών αυτών (βλ. Αρθρ. 2, Σύμβαση της Γενεύης I – IV, 1949 – διεθνής εμπόλεμη σύγκρουση).

arrival/departure card

Κάρτα άφιξης/αναχώρησης: Η κάρτα, η οποία συμπληρώνεται από το άτομο πριν ή κατά την άφιξή του στη χώρα προορισμού και παρουσιάζεται (μαζί με το διαβατήριο και όπου απαιτείται με τη βίζα) στους υπαλλήλους στα σημεία εισόδου.
Βλ. επίσης *checkpoint, passport, visa*

assets forfeiture

Κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων. Η κυβερνητική κατάσχεση περιουσίας ατόμων, εμπλεκόμενων σε εγκληματικές δράσεις, όπως είναι η κατάσχεση ενός οχήματος που χρησιμοποιείτο για λαθρεμπόριο ή παράνομη διακίνηση και εμπορία αλλοδαπών σε ένα Κράτος.
Βλ. επίσης *smuggling, trafficking*

assimilation

Αφομοίωση: Η προσαρμογή μιας εθνικής ή κοινωνικής ομάδας - συνήθως μιας μειονότητας – σε μια άλλη. Η αφομοίωση σημαίνει την υπαγωγή της γλώσσας, των παραδόσεων, των αξιών και της συμπεριφοράς ή ακόμα και των θεμελιωδών ζωτικών συμφερόντων και την μεταβολή στο αίσθημα του «ανήκειν». Η αφομοίωση έχει βαθύτερη έννοια από αυτήν της ενσωμάτωσης ξένων πολιτισμικών στοιχείων.
Βλ. επίσης *acculturation, integration*

assisted migration

Επικουρούμενη μετανάστευση. Η μετακίνηση μεταναστών που πραγματοποιείται με τη βοήθεια της κυβέρνησης, των κυβερνήσεων ή ενός διεθνούς οργανισμού.
Βλ. επίσης *assisted voluntary return, spontaneous migration*

assisted voluntary return

Επικουρούμενος εθελοντικός επαναπατρισμός: Εύλογη και επικουρούμενη υποστήριξη των απορριφθέντων αιτούντων άσυλο, μεταναστών - θυμάτων παράνομης διακίνησης και εμπορίας

ανθρώπων, σπουδαστών που βρίσκονται χωρίς πόρους σε μια ξένη χώρα, υπηκόων με προσόντα και άλλων προσώπων. Τα πρόσωπα αυτά δεν επιθυμούν να παραμείνουν στη χώρα υποδοχής και προσφέρονται εθελοντικά, να επαναπατριστούν στη χώρα προέλευσής τους.
Βλ. επίσης *repatriation, return*

asylum (diplomatic)

Άσυλο (διπλωματικό): Το άσυλο που χορηγούν τα Κράτη, πέρα από τα χωρικά τους όρια, σε μέρη που τους έχει δοθεί η αρμοδιότητα να παρέχουν ασφάλεια. Το διπλωματικό άσυλο μπορεί να δοθεί σε διπλωματικές αποστολές και στην παραμονή επικεφαλής διπλωματικών αποστολών, σε πλοία πολεμικού ναυτικού ή αεροσκάφη, αλλά όχι στις εγκαταστάσεις διεθνών οργανισμών, ούτε σε προξενεία. Ένα άτομο δεν έχει το δικαίωμα να λάβει διπλωματικό άσυλο ούτε το Κράτος έχει την υποχρέωση να του το χορηγήσει. Βλ. επίσης *asylum (territorial), non – refoulement, right of asylum*

asylum (territorial)

Άσυλο (εδαφικό): Η προστασία που παρέχει ένα Κράτος σε αλλοδαπό στο έδαφός του και το οποίο αντιτίθεται στις δράσεις του Κράτους προέλευσης των προσώπων αυτών. Ηγείται της απόλαυσης συγκεκριμένων διεθνώς αναγνωρισμένων δικαιωμάτων.
Βλ. επίσης *asylum (diplomatic), non – refoulement, right of asylum*

asylum seekers

Αιτούντες Άσυλο. Άτομα που αναζητούν να επιτραπεί η είσοδό τους σε μια χώρα, ως πρόσφυγες, και βρίσκονται σε αναμονή της απόφασης της αίτησής τους για να αποκτήσουν το καθεστώς του πρόσφυγα, υπό τις σχετικές διεθνείς και εθνικές οδηγίες. Σε περίπτωση αρνητικής απόφασης πρέπει να αναχωρήσουν από τη χώρα και ίσως και να απελαθούν, καθώς βρίσκονται υπό παράνομο καθεστώς, εκτός και αν η άδεια παραμονής τους έχει δοθεί για ανθρωπιστικούς ή άλλους σχετικούς λόγους.
Βλ. επίσης *alien, application, refugee, right of asylum*

B

best practices

Καλές πρακτικές. Η επέκταση της εφαρμογής των αρχών και κανόνων που ισχύουν σε διεθνές και εθνικό επίπεδο. Μπορεί να μεταφραστούν σε επιχειρησιακές κατευθύνσεις και κώδικες συμπεριφοράς. Δε θα πρέπει να οδηγούν σε αποδυνάμωση μιας εποικοδομητικής νομοθεσίας. Χαρακτηρίζονται από καινοτομία, δημιουργικές λύσεις, από θετικά αποτελέσματα στην εφαρμογή των δικαιωμάτων των μεταναστών με βιώσιμο αποτέλεσμα.

bilateral

Διμερής: Εμπλοκή δύο μερών ή δύο Κρατών.
Βλ. επίσης *multilateral, treaty*

biometrics

Η μελέτη μετρήσιμων βιολογικών χαρακτηριστικών. Τα «στοιχεία Βιομετρικής αναγνώρισης» είναι η πληροφόρηση που κωδικοποιεί τα μοναδικά βιολογικά χαρακτηριστικά ενός ανθρώπου όπως είναι τα δακτυλικά αποτυπώματα, η σάρωση της ίριδας του ματιού ή η χροιά της φωνής. Κάποια Κράτη έχουν υιοθετήσει τη χρήση βιομετρικών χαρακτηριστικών ως ένα πιο αξιόπιστο μέτρο ασφάλειας για την έκδοση των διαβατηρίων, βίζας (θεώρηση) ή αδειών παραμονής.

birth certificate

Πιστοποιητικό γέννησης: Ένα πρωτότυπο έγγραφο, εκδιδόμενο από κυβερνητική ή θρησκευτική αρχή, το οποίο αναφέρει, μεταξύ άλλων στοιχείων, τον τόπο και το έτος γέννησης του ατόμου.

***bona fide* (latin)**

«Με καλή πίστη». Ειλικρινείς και γνήσιος, χωρίς στοιχεία εξαπάτησης.
Βλ. επίσης *mala fide*

***bona fide* applicant**

Αιτών «καλή τη πίστη» .Το άτομο, που πράγματι έχει την πρόθεση να εισέλθει σε ένα Κράτος με έννομο σκοπό.

bond

Χρηματική εγγύηση: Το χρηματικό ποσό που καταβάλλεται στο Κράτος από τον αλλοδαπό, ως διασφάλιση ότι θα προβεί σε απαιτούμενη ενέργεια (αυτή η ενέργεια συνήθως αφορά την αποχώρησή του από τη χώρα). Η χρηματική εγγύηση, συνήθως, εισπράττεται κατά τη διαδικασία έκδοσης βίζας

ή κατά την είσοδο του αλλοδαπού στο Κράτος υποδοχής. Το χρηματικό αυτό ποσό επιστρέφεται, με αποδεικτικό στοιχείο τη σφραγίδα αναχώρησης του αλλοδαπού, την οποία επιδεικνύει μετά την επιστροφή στην πατρίδα του, στο Προξενείο της χώρας από την οποία αναχώρησε.

bondage

Δουλεία, δέσμευση: Η κατάσταση ελέγχου ενός ατόμου από ένα άλλο.
Βλ. επίσης *bonded labour, dept bondage*

bonded labour

Εργασία σε συνθήκες δουλείας: Οι υπηρεσίες ενός εργάτη, υπό συνθήκες δουλείας, οι οποίες προκύπτουν από την οικονομική δέσμευση του ατόμου, δηλαδή από το ανεξόφλητο χρέος δανείου ή προκαταβολής. Όταν το χρέος είναι η αιτία της δέσμευσης σημαίνει ότι ο εργάτης (ή οι συγγενείς του) είναι δεσμευμένοι σε έναν δανειστή για συγκεκριμένο ή όχι χρονικό διάστημα, έως ότου εξοφληθεί το χρέος.
Βλ. επίσης *bondage, dept bondage, migrant worker*

border

Σύνορο: Τα χερσαία ή θαλάσσια όρια, που χωρίζουν ένα Κράτος από ένα άλλο.

border control

Έλεγχος των συνόρων: Οι κανονισμοί ενός Κράτους, που αφορούν την είσοδο αλλοδαπών στην επικράτειά του (άσκηση της κυριαρχίας του).
Βλ. επίσης *border management*

border management

Διαχείριση των συνόρων: Διευκόλυνση των ρευμάτων εισόδου ατόμων που ασκούν τις επιχειρησιακές τους δραστηριότητες, τουριστών, μεταναστών και προσφύγων καθώς και απαγόρευση και πρόληψη παράνομης εισόδου αλλοδαπών σε μια χώρα. Τα μέτρα για τη διαχείριση των συνόρων περιλαμβάνουν τη βίζα, τις συμφωνίες με τις εταιρείες των μέσων μεταφοράς, ενάντια στις εταιρείες μεταφοράς παράνομων αλλοδαπών στην επικράτεια μιας χώρας. Τα διεθνή μέτρα απαιτούν μια ισορροπία μεταξύ της διευκόλυνσης της εισόδου αλλοδαπών και στην πρόληψη της εισόδου αλλοδαπών με ακατάλληλους σκοπούς ή με άκυρα έγγραφα.
Βλ. επίσης *border control*

border officials

Αξιωματούχοι συνοριοφυλακής. Ένας γενικός όρος, που περιγράφει τους υπαλλήλους των συνόρων, με κύριο καθήκον τους να φυλάσσουν τα σύνορα και να ενδυναμώνουν τους μεταναστευτικούς νόμους του Κράτους. Επίσης ορίζονται ως «φύλακες συνόρων», «αστυνομία συνόρων» ή «αστυνομία αλλοδαπών».
Βλ. επίσης *check point*

boundary

Όριο.
Βλ. *border*

brain drain

Η μετανάστευση εκπαιδευμένων ή ταλαντούχων ατόμων από τη χώρα προέλευσης σε μια άλλη τρίτη χώρα, ως συνέπεια συρράξεων, διαμαχών ή της έλλειψης ευκαιριών στη χώρα προέλευσης.
Βλ. επίσης *brain gain, emigration, reverse brain drain*

brain gain

Η μετανάστευση εκπαιδευμένων ή ταλαντούχων ατόμων από μια τρίτη χώρα σε μια χώρα υποδοχής.
Βλ. επίσης *brain drain*

burden of proof

«Βάρος απόδειξης» : Η ευθύνη ενός μέρους να αποδείξει έναν αμφισβητούμενο ισχυρισμό ή μια κατηγορία. Ένας αλλοδαπός, ο οποίος θέλει να εισέλθει σε ένα ξένο Κράτος, γενικά, υπόκειται σε αυτή τη διαδικασία. Κατ' αυτόν τον τρόπο, ο αλλοδαπός πρέπει να αποδείξει ότι δικαιούται να εισέλθει στη χώρα, βάσει των νόμων του Κράτους.

C

capacity building

Η διάδοση τεχνογνωσίας προς ενδυνάμωση δομών κυβερνητικών και μή.Η τεχνογνωσία των κυβερνήσεων και της κοινωνίας των πολιτών διαμέσου της ενδυνάμωσης των γνώσεών τους, των επιδεξιοτήτων τους και των στάσεών τους. Η τεχνογνωσία μπορεί να λάβει την μορφή ενός αυθύπαρκτου άμεσου προγράμματος, σχεδιασμένου και υλοποιήσιμου, σε συνεργασία με κυβερνήσεις ή σε άλλες περιπτώσεις μπορεί να πάρει την μορφή της διευκόλυνσης μιας διμερούς ή πολυμερούς ατζέντας διαλόγου για την ανάπτυξη.

carbon dioxide sensors

Αισθητήρες διοξειδίου του άνθρακα: Εξοπλισμός (σταθερός ή φορητός), ο οποίος χρησιμοποιείται για να εντοπίσει την τυχόν ύπαρξη διοξειδίου του άνθρακα σε ένα κλειστό κιβώτιο, όπως είναι το βαγόνι τραίνου που μεταφέρει φορτίο ή το πίσω μέρος ενός φορτηγού αυτοκινήτου. Τέτοιοι αισθητήρες χρησιμοποιούνται για να εντοπίσουν ανθρώπους να περνούν κρυφά τα σύνορα.
Βλ. επίσης *sensors*

carrier

Μεταφορικό μέσο. Συνήθως αναφέρεται σε εταιρεία αεροπορική, τρένου ή λεωφορείου. Υπό τους νόμους ορισμένων Κρατών, ο όρος περιλαμβάνει κάθε ιδιοκτήτη μέσων μεταφοράς, οι οποίοι τα οποία μεταφέρουν πρόσωπα στο κράτος αυτό.
Βλ. επίσης *conveyance*

carrier liability law

Νόμοι που αφορούν στις μεταφορικές εταιρείες. Ο νόμος ενός Κράτους, σύμφωνα με το οποίον επιβάλλονται πρόστιμα σε μεταφορείς που μετακινούν πρόσωπα, δίχως νόμιμα ταξιδιωτικά έγγραφα, στο έδαφος του Κράτους αυτού.

certificate of identity

Δελτίο ταυτότητος: Ένα επίσημο έγγραφο (διαφορετικό από το διαβατήριο), εκδιδόμενο από την κυβέρνηση σε ένα άτομο, προκειμένου να διευκολύνει την είσοδο ή την έξοδό του από τη χώρα.
Βλ. επίσης *travel documents*

change of status

Αλλαγή καθεστώτος (παραμονής). Η διαδικασία, κατά την οποία ένας αλλοδαπός εκφράζει την επιθυμία του να αλλάξει το μεταναστευτικό

καθεστώς παραμονής του στη χώρα υποδοχής του. Για παράδειγμα, μπορούν να γίνουν προβλέψεις από το νόμο για το πως ένας αλλοδαπός με σπουδαστική βίζα, που έχει ολοκληρώσει τις σπουδές του, είναι δυνατό να αλλάξει το καθεστώς παραμονής του ώστε η σπουδαστική βίζα να αντικατασταθεί με εργασιακή βίζα.
Βλ. επίσης *alien, immigration status, visa*

checkpoint

Σημείο ελέγχου .Η τοποθεσία (χερσαία σύνορα ή στο αεροδρόμιο ή στο λιμάνι), όπου τα άτομα επιθεωρούνται από τους υπαλλήλους συνόρων για να εισέλθουν στο Κράτος.
Βλ. επίσης *border, border control, border officials*

child

Παιδί: Το άτομο που ανήκει στην ηλικιακή κατηγορία, τουλάχιστον, κάτω των δεκαπέντε ετών (Αρθρ. 1, Σύμβαση των Η.Ε. για τα Δικαιώματα του Παιδιού, 1989).
Βλ. επίσης *minor*

child adoption (international)

Υιοθέτηση ενός παιδιού που προέρχεται από μια ξένη χώρα.
Βλ. επίσης *adoption*

child exploitation

Παιδική εκμετάλλευση: Σύμφωνα με τη Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού, 1989 και τη Σύμβαση που αφορά στην Απαγόρευση και Άμεση Δράση για την Εξάλειψη των Χείρστων Μορφών Παιδικής Εργασίας, 1999, η παιδική εκμετάλλευση περιλαμβάνει: την οικονομική εκμετάλλευση (κάθε εργασία που πιθανόν να είναι επικίνδυνη ή να αποτελεί εμπόδιο για την εκπαίδευση των παιδιών, ή να είναι επιβλαβής για την υγεία των παιδιών ή την φυσική, πνευματική, ψυχική, ηθική ή κοινωνική τους ανάπτυξη), σεξουαλική εκμετάλλευση (σεξουαλική κατάχρηση, εκπόρνευση, παιδική πορνογραφία) και απαγωγή για πώληση ή παράνομη διακίνηση και εμπορία παιδιών ή άλλων μορφών παιδικής εκμετάλλευσης.
Βλ. επίσης *abduction, child labour, exploitation, kidnapping, trafficking*

child labour

Παιδική εργασία: Κάθε παιδική εργασία, η οποία είναι επιβλαβής για την υγεία, την εκπαίδευση, τη φυσική, πνευματική, ψυχική, ηθική ή κοινωνική ανάπτυξη των παιδιών.

	Βλ. επίσης *child exploitation, slavery, worst forms of child labour*
circular migration	Κυκλική μετανάστευση: Είναι η μετακίνηση ανθρώπων μεταξύ διαφόρων κρατών , προσωρινή ή μόνιμη. Όταν γίνεται σε εθελοντική βάση και συνδέεται με τις εργασιακές ανάγκες των χωρών προέλευσης και αποστολής είναι ευεργετική για όλους τους εμπλεκόμενους.
citizen	Πολίτης ενός κράτους Βλ. *national*
citizenship	Υπηκοότητα, εθνικότητα Βλ. *nationality*
civil and political rights	Αστικά και πολιτικά δικαιώματα: Συνήθως χρησιμοποιείται για να περιγράψει την πληθώρα των δικαιωμάτων που περιλαμβάνονται στη Διεθνή Σύμβαση για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, 1966 (π.χ. το δικαίωμα του αυτοπροσδιορισμού, της ελεύθερης διάταξης του φυσικού πλούτου και των πηγών, της μη – διάκρισης, των ίσων δικαιωμάτων αντρών και γυναικών, του δικαιώματος στη ζωή, της ελευθερίας από τα βασανιστήρια και το έγκλημα, της απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, της ελευθερίας από τη δουλεία, της ελευθερίας από την αυθαίρετη σύλληψη ή κράτηση, της ελευθερίας της μετακίνησης εντός ενός Κράτους, της ελευθερίας της ιδιοκτησίας και ασφάλειας ενός προσώπου, της ισότητας ενώπιον των δικαστηρίων, το δικαίωμα σε μια δίκαιη και δημόσια ακρόαση από ένα ανεξάρτητο και αμερόληπτο δικαστήριο με σεβασμό των ποινικών κυρώσεων, το δικαίωμα της ελευθερίας από αυθαίρετη επέμβαση στην ιδιωτική ζωή, την οικογένεια, την κατοικία ή την αλληλογραφία, της ελευθερίας της σκέψης και της έκφρασης, της ελευθερίας ειρηνικών συγκεντρώσεων και συνεταιρισμού, της συμμετοχής του καθενός στη διακυβέρνηση της χώρας του).
claim	Αίτημα, διεκδίκηση: Ισχυρισμός που υποβάλλεται σε κυβερνητικό φορέα ή δικαστική αρχή αιτώντας τον καθορισμό ενός δικαιώματος ή οφέλους όπως είναι το προσφυγικό καθεστώς ή το δικαίωμα αποζημίωσης. Βλ. επίσης *application*

clandestine migration

Λαθραία μετανάστευση: Παραβίαση των προϋποθέσεων για νόμιμη μετανάστευση. Παρατηρείται όταν ένας αλλοδαπός παραβιάζει τους νόμους εισόδου σε μια χώρα, ή έχοντας ήδη εισέλθει στη χώρα παραμένει παράνομα, παραβιάζοντας τους νόμους για την μετανάστευση.
Βλ. επίσης *irregular migrant, irregular migration, regular migration, undocumented alien*

coercion

Εξαναγκασμός μέσω σωματικής βίας ή απειλής.

constitution

Σύνταγμα, Καταστατικός Χάρτης: Ο θεμελιώδης και συστηματοποιημένος νόμος ενός Κράτους, ο οποίος καθιερώνει το χαρακτήρα και την οργάνωση της κυβέρνησής του, ορίζει την έκταση της εθνικής του κυριαρχίας και τον τρόπο άσκησης της εξουσίας του. Η συνθήκη που καθιερώνει ένας διεθνής οργανισμός και προσδιορίζει την αποστολή και λειτουργία του.

consular functions

Προξενικές λειτουργίες: Έγκειται στην προστασία των συμφερόντων των χωρών αποστολής και των υπηκόων του στο Κράτος υποδοχής, την περαιτέρω ανάπτυξη των εμπορικών, οικονομικών, πολιτισμικών και επιστημονικών σχέσεων μεταξύ των Κρατών αποστολής και υποδοχής. (βλ. Αρθρ. 5, Σύμβαση της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις, 1963).

consular officers

Προξενικοί Αξιωματούχοι: Κυβερνητικοί υπάλληλοι, οι οποίοι αντιπροσωπεύουν ένα Κράτος στο εξωτερικό, κάτοχοι βίζας και άδειας παραμονής. Άρθρ. 1 (d), Σύμβαση της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις, 1963 αναφέρει ότι ο προξενικός αξιωματούχος είναι «κάθε πρόσωπο, συμπεριλαμβανομένου του επικεφαλής του προξενικού γραφείου, στο οποίο έχουν ανατεθεί εργασίες προξένου».
Βλ. επίσης *consular functions*

consular protection

Προξενική προστασία: Οι προξενικές αποστολές σκοπό έχουν να βοηθούν τους πολίτες τους που βρίσκονται εκτός της χώρας τους, παρέχοντας τους βοήθεια για τα δικαιώματά τους, ενώπιον του δικαστηρίου. Συγκεκριμένα, η προστασία επεκτείνεται σε μετανάστες, οι οποίοι έχουν συλληφθεί ή φυλακιστεί ή βρίσκονται σε

	κράτηση εν αναμονής της δίκης ή κρατούνται με οποιονδήποτε άλλο τρόπο. Αυτοί οι μετανάστες θα πρέπει να πληροφορούνται, δίχως καθυστέρηση, για το δικαίωμα να επικοινωνήσουν με τις προξενικές τους αρχές.
(pre) consular support services	Προξενικές υπηρεσίες που προηγούνται άλλων**.** Προς τη διευκόλυνση της αίτησης για έκδοση βίζας, είναι οι υπηρεσίες που προηγούνται της αίτησης και βοηθούν τις κυβερνήσεις και τους μετανάστες για την έκδοσή της. Αυτές μπορεί να είναι: Βοήθεια για τη συμπλήρωση της αίτησης, για τη σύνταξη των υποστηρικτικών εγγράφων, επαλήθευση των εγγράφων που σχετίζονται με το καθεστώς του αιτούντα (νόμιμο, εκπαιδευτικό, εργασιακό), μετάφραση των εγγράφων.
convention	Βλ. *treaty*
conveyance	Μεταφορικό μέσο. Κάθε τύπος αεροσκάφους, πλοίου, τρένου, αυτοκινήτου ή οποιουδήποτε άλλου οχήματος ή σκάφους, που δύναται να μεταφέρει άτομα από ή σε ένα Κράτος. Βλ. επίσης *carrier*
country of destination	Χώρα προορισμού: Η χώρα προορισμού των μεταναστευτικών ρευμάτων (νομίμων ή παράνομων).
country of habitual/ usual residence	Συνήθης τόπος κατοικίας: Η χώρα, στην οποία ένα πρόσωπο ζει – κατοικεί. Προσωρινά ταξιδεύει στο εξωτερικό για λόγους όπως είναι η ψυχαγωγία, οι διακοπές, η επίσκεψη σε φίλους και συγγενείς, η δουλειά, η ιατρική παρακολούθηση ή η τελετουργία του προσκυνήματος. Αυτές οι μετακινήσεις δεν αλλάζουν τη χώρα της συνήθους διαμονής του προσώπου αυτού. Βλ. επίσης *residence*
country of origin	Χώρα προέλευσης: Η χώρα προέλευσης των μεταναστευτικών ρευμάτων (νόμιμων ή παράνομων). Βλ. επίσης *state of origin*
country of transit	Χώρα διέλευσης: Η χώρα διέλευσης των μεταναστευτικών ρευμάτων (νόμιμων ή παράνομων) Βλ. επίσης *state of transit*

covenant Βλ. *treaty*

credibility assessment Αξιολόγηση αξιοπιστίας: Η ενέργεια, που πραγματοποιείται, για την έγκριση της αίτησης για έκδοση βίζας ή για κάποιο άλλο μεταναστευτικό καθεστώς, προκειμένου να προσδιοριστεί ο βαθμός συνέπειας και αξιοπιστίας των πληροφοριών που παρείχε ο αιτών.

crime, international Διεθνές έγκλημα: Υπό το διεθνή νόμο, τα εγκλήματα ενάντια στην ειρήνη, τα εγκλήματα πολέμου, τα εγκλήματα ενάντια στην ανθρωπότητα, η πειρατεία, η γενοκτονία, οι πολιτικές φυλετικών διακρίσεων και η τρομοκρατία θεωρούνται διεθνή εγκλήματα. Κάθε Κράτος έχει την υποχρέωση να διώκει ποινικά ή να εκδίδει τα άτομα που είναι υπεύθυνα για την διάπραξη τέτοιων εγκλημάτων. Η υπευθυνότητα του κάθε ατόμου, για αυτά τα εγκλήματα, έχει επίσης επιβληθεί σε διεθνές επίπεδο (Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την Πρώην Γιουγκοσλαβία και Ρουάντα, Διεθνές ποινικό Δικαστήριο).
Βλ. επίσης *genocide, terrorism*

cultural orientation Πολιτισμικός προσανατολισμός: Μαθήματα μετάδοσης γνώσεων για την χώρα φιλοξενίας σε μετανάστες.

custody Επιμέλεια: Αναφέρεται στην ευθύνη που έχει κάποιος για τη φροντίδα και τον έλεγχο ενός ατόμου. Το δικαστήριο μπορεί να αναθέσει την επιμέλεια ενός ανήλικου σε έναν άλλο κηδεμόνα. In custody: Το άτομο που κρατείται από τις αρχές, είναι «υπό κράτηση ή προφυλακισμένος».

customary law, international Εθιμικό δίκαιο. Τα δύο κριτήρια που χαρακτηρίζουν το εθιμικό δίκαιο είναι η πρακτική του κράτους και η *opinio juris* (η αντίληψη ότι η πρακτική και η κρατούσα νομοθεσία ευρίσκονται σε συμφωνία).

D

de facto (latin)

Λατινικός όρος που προσδιορίζει την ύπαρξη κάποιου, δίχως αμφιβολία, διαπραγμάτευση.
Βλ. επίσης *de jure*

***de facto* partner**

de facto σύντροφος: Ένας αναπτυσσόμενος αριθμός Κρατών, που αναγνωρίζουν όχι μόνο τις συζυγικές σχέσεις, αλλά επίσης ορισμένες σχέσεις μεταξύ ανύπαντρων ενηλίκων, για τους σκοπούς έκδοσης μόνιμης άδειας παραμονής ή κάποιου άλλου μεταναστευτικού καθεστώτος στα άτομα αυτά.

***de facto* protection**

de facto προστασία: Η προστασία που παρέχεται, ως συνέπεια ή επίδραση από την εκπλήρωση του σκοπού των δράσεων ενός οργανισμού.
Βλ. επίσης *international protection*

***de facto* refugees**

de facto πρόσφυγες: Τα άτομα που δεν αναγνωρίζονται ως πρόσφυγες, υπό την έννοια που ορίζει η Συνθήκη και το Πρωτόκολλο των Ηνωμένων Εθνών για το Καθεστώς των Προσφύγων, 1951 και 1967 αντίστοιχα, ή για λόγους που έχουν αναγνωριστεί ως έγκυροι, δεν επιθυμούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους ή εάν δεν έχουν την εθνικότητα μιας χώρας δεν επιθυμούν να επιστρέψουν στη χώρα της συνήθους διαμονής τους.
Βλ. επίσης, *externally displaced persons, internally displaced persons, refugee*

***de facto* statelessness**

de facto άπατρις: Η κατάσταση των ατόμων, που έχουν την εθνικότητα ενός Κράτους, αλλά έχοντας φύγει από το Κράτος αυτό δεν απολαμβάνουν την προστασία του είτε γιατί αποποιούνται αυτής της προστασίας, είτε γιατί το ίδιο το Κράτος αρνείται να τους την προσφέρει. Είναι ένας όρος συχνά συνδεδεμένος με τους πρόσφυγες.
Βλ. επίσης, *nationality, statelessness*

de jure (latin)

Εκ του δικαίου , ως απόρροια του Νόμου
Βλ. επίσης *de facto*

debt bondage

Δέσμευση χρέους**:** Η συνθήκη που προκύπτει από την ενεχυρίαση από ένα δανειστή των προσωπικών υπηρεσιών ενός ατόμου που είναι υπό τον

	έλεγχό του, ως ασφάλεια για το χρέος του, εάν η ρευστοποίηση του χρέους δεν ιχύει ή αν δεν έχει συμφωνηθεί και προκαθορισθεί η διάρκεια και η φύση των υπηρεσιών αυτών. Βλ. επίσης *exploitation, slavery, worst forms of child labour*
deception	Εξαπάτηση: Αυτός ο όρος αναφέρεται όχι μόνο στις ψευδείς ή λανθασμένες πληροφορίες, αλλά και στη σκόπιμη εκμετάλλευση προς ίδιον όφελος, από την απόκρυψη πληροφοριών προς τους μετανάστες.
defendant	Εναγόμενος: Το πρόσωπο που ενάγεται σε αστικά δικαστήρια ή κατηγορείται σε ποινική διαδικασία.
demography	Δημογραφία**.** Η μελέτη του πληθυσμού, ιδιαίτερα όσον αφορά στο μέγεθος και στην πυκνότητά του, στη διανομή του και στη δημογραφική στατιστική.
denationalization	Κατάργηση/απώλεια ιθαγένειας Βλ. *loss of nationality*
dependants	Εξαρτώμενα μέλη: Η γενική χρήση του όρου έγκειται σε αυτόν που ζητά προστασία – «εξαρτώμενος». Στο πλαίσιο των εννοιών της μετανάστευσης, η σύζυγος και το ανήλικο παιδί, γενικά θεωρούνται προστατευόμενα μέλη οικογένειας, ακόμα και αν η σύζυγος δεν είναι οικονομικά προστατευόμενο μέλος. Βλ. επίσης *child, de facto partner, derivative applicant, members of the family, minor*
deportation	Απέλαση: Η πράξη ενός Κράτους να απομακρύνει έναν αλλοδαπό από το έδαφός του σε ένα συγκεκριμένο τόπο, έπειτα από την απόρριψη άδειας εισόδου ή της λήξης της άδειας παραμονής στο Κράτος αυτό. Βλ. επίσης *expulsion, refoulement*
derivate applicant	Ένα πρόσωπο, τυπικά μία σύζυγος ή ένα ανήλικο παιδί, που μπορεί να λάβει το μεταναστευτικό καθεστώς, στη βάση της αίτησης ενός άλλου προσώπου. Βλ. επίσης *child, minor, de facto partner, members of the family, principal applicant*
derogation	Περιορισμός ή αναστολή των δικαιωμάτων σε καθορισμένες καταστάσεις. (Για παράδειγμα

το *Διεθνές Σύμφωνο για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα*, 1966 επιτρέπει σε ένα Κράτος να εκπίπτει των υποχρεώσεών του, σύμφωνα με το Σύμφωνο, «σε περιόδους δημόσιας έκτακτης ανάγκης, που απειλεί το έθνος».
Η μερική ακύρωση ή κατάργηση του νόμου, από μια μεταγενέστερη πράξη, που περιορίζει το πεδίο δράσης του ή εξασθενεί τη χρησιμότητα και την ισχύ του.

detention

Κράτηση: Περιορισμός της ελευθερίας της κίνησης, συνήθως διαμέσου της φυλάκισης, ενός ατόμου από τις κυβερνητικές αρχές. Υπάρχουν δύο τύποι κράτησης: ποινική κράτηση, η οποία έχει ως στόχο την τιμωρία για το έγκλημα, που έγινε και η διοικητική κράτηση, που εγγυάται ότι κάποιο άλλο διοικητικό μέτρο (όπως είναι η απέλαση) μπορεί να εφαρμοστεί. Στην πλειοψηφία των χωρών, οι παράνομοι μετανάστες υποβάλλονται σε διοικητική κράτηση, καθώς έχουν παραβιάσει τους μεταναστευτικούς νόμους και κανονισμούς, δίχως όμως να θεωρούνται ότι διέπραξαν κάποιο έγκλημα. Σε αρκετά Κράτη, ένας αλλοδαπός μπορεί επίσης να κρατείται εν αναμονή της απόφασης για το καθεστώς του πρόσφυγα ή της παραμονής ή αναχώρησής του από το Κράτος.

determination

Βλ. *adjudication*

diaspora

Διασπορά: Αναφέρεται σε κάθε λαό ή εθνική πληθυσμιακή ομάδα, που εγκαταλείπουν την πατρίδα τους και είναι διασκορπισμένοι σε διάφορα μέρη του κόσμου.

diplomatic asylum

Βλ. *asylum (diplomatic)*

diplomatic protection

Διπλωματική προστασία: Μια στοιχειώδης αρχή του διεθνούς νόμου, σύμφωνα με την οποία ένα Κράτος δικαιούται να προστατέψει τους πολίτες του όταν πλήττονται από πράξεις, αντίθετες προς τα διεθνώς κρατούντα, προερχόμενες από ένα άλλο κράτος και όταν έχουν αποτύχει οι προσπάθειες των πολιτών αυτών να εξασφαλίσουν την προστασία του κράτους του κράτους που τους θίγει. Αναλαμβάνοντας την υπόθεση ενός εκ των πολιτών του και καταφεύγοντας σε διπλωματικές δράσεις ή σε διεθνείς νομικές διαδικασίες εκ μέρους

του πολίτη, το Κράτος αυτό στην πραγματικότητα επιβεβαιώνει - το δικαίωμά του να διασφαλίζει, δια της παρουσίας των πολιτών του, τον σεβασμό των κανόνων του διεθνούς δικαίου.

discrimination

Διάκριση, μεροληψία: Η αποτυχία ισότιμης αντιμετώπισης των προσώπων, όπου καμιά λογική διαφορά δεν μπορεί να εντοπιστεί μεταξύ αυτών που επωφελούνται και αυτών που δεν επωφελούνται. Η διάκριση απαγορεύεται όσον αφορά «στη φυλή, το φύλο, τη γλώσσα ή τη θρησκεία» (Αρθρ. 1 (3) Καταστατικός Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών, 1945) ή κάθε είδους διάκριση όπως φυλή, χρώμα, φύλο, γλώσσα, θρησκεία, πολιτικές ή άλλες απόψεις, εθνική ή κοινωνική προέλευση, ιδιοκτησία, ή άλλο καθεστώς» (Αρθρ. 2, Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, 1948)
Βλ. επίσης *non - discrimination*

displacement

Εκτοπισμός: Ο εκτοπισμός, η εξαναγκαστική απομάκρυνση ενός ατόμου από το σπίτι ή τη χώρα του, συχνά εξαιτίας ένοπλων συγκρούσεων ή φυσικών καταστροφών.
Βλ. επίσης *displaced person*

displaced person

Εκτοπισμένο άτομο: Το πρόσωπο που αναγκαστικά φεύγει από τη χώρα ή την κοινότητά του, εξαιτίας των στοιχείων του φόβου ή του κινδύνου. Οι λόγοι του εκτοπισμού του είναι διαφορετικοί από εκείνους, που θα του πρόσδιδαν το καθεστώς του πρόσφυγα. Το πρόσωπο αυτό αναγκαστικά απομακρύνεται από τη χώρα του συνήθως, εξαιτίας εσωτερικών συγκρούσεων ή φυσικών καταστροφών.
Βλ. επίσης *de facto refugees, externally displaced persons, internally displaced persons, refugee*

documented migrant

Μετανάστης με νόμιμα έγγραφα: Ο μετανάστης που εισέρχεται στη χώρα νόμιμα και παραμένει στη χώρα, σύμφωνα με τα κριτήρια εισόδου.

documented migrant worker

Μετανάστης-εργάτης με νόμιμα έγγραφα: Ο μετανάστης εργάτης ή τα μέλη της οικογένειά του, οι οποίοι εγκεκριμένα εισέρχονται στη χώρα, για να μείνουν και να εργαστούν έναντι αμοιβής, σύμφωνα προς το νόμο του Κράτους και τις διεθνείς συμφωνίες, στις οποίες είναι μέλος το Κράτος αυτό (Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των

Δικαιωμάτων όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών της Οικογένειας τους, 1990).
Βλ. επίσης *documented migrant, migrant worker, undocumented alien, undocumented migrant workers*

domicile

Διαμονή, κατοικία: Ο χώρος στον οποίο ένα πρόσωπο θεωρεί ως σπίτι του, ο κύριος χώρος κατοικίας ενός ατόμου, στον οποίο σκοπεύει να επιστρέψει, παρά το ότι μπορεί κατά το τρέχων χρονικό διάστημα να μένει κάπου αλλού.
Βλ. επίσης *residence*

Dublin Convention

Συνθήκη του Δουβλίνου: Πρόκειται για μια συμφωνία μεταξύ των Κρατών της Ε.Ε. (υπογράφτηκε το 1990 και τέθηκε σε ισχύ το 1997), η οποία ορίζει ότι τα κράτη μέλη οφείλουν να προσδιορίσουν το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την εξέταση μιας αίτησης ασύλου που υποβλήθηκε εντός της επικράτειάς τους. Το σύστημα αποσκοπεί στην αποφυγή του φαινομένου της αναζήτησης του ευνοϊκότερου κράτους υποδοχής και συγχρόνως στην παροχή εγγύησης ότι η περίπτωση κάθε αιτούντος άσυλο θα εξετάζεται από ένα και μόνο κράτος μέλος.
Βλ. επίσης *refugees in orbit*

due process

Η διεξαγωγή νόμιμων διαδικασιών, σε συμφωνία με τους γενικά αποδεκτούς κανόνες και τις αποδεκτές αρχές, που παρέχονται για την προστασία και εφαρμογή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένης της αναγγελίας και του δικαιώματος σε δίκαιη δίκη ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης ισότιμης διοικητικής αρχής.

E

economic migrant

Οικονομικός μετανάστης: Το άτομο που εγκαταλείπει το σύνηθες τόπο κατοικίας του για να εγκατασταθεί εκτός της χώρας καταγωγής του, προκειμένου να βελτιώσει την ποιότητα ζωής του. Αυτός ο όρος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να διακρίνει το πρόσωπο αυτό από τους πρόσφυγες που υφίστανται διωγμούς, και επίσης χρησιμοποιείται για τα άτομα που επιχειρούν να εισέλθουν στη χώρα, δίχως νόμιμη άδεια και/η με το να χρησιμοποιούν τις διαδικασίες ασύλου, χωρίς το σκοπό της «καλής πίστης» (*bona fide* cause). Επίσης, αφορά τα άτομα που εγκαθίστανται εκτός της χώρας καταγωγής τους για μια συγκεκριμένη χρονική περίοδο, κοινώς ονομαζόμενοι εποχιακοί εργάτες.
Βλ. επίσης *frontier worker, migrant worker, poverty migrant, seasonal worker*

emigration

Εξωτερική Μετανάστευση: Η κίνηση της αναχώρησης ή εξόδου από ένα Κράτος με σκοπό την εγκατάσταση σε ένα άλλο. Σύμφωνα με τα πρότυπα των διεθνών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ορίζεται ότι όλα τα άτομα θα πρέπει να είναι ελεύθερα να φύγουν από οποιαδήποτε χώρα, ακόμα και τη δική τους, και μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις μπορούν τα Κράτη να επιβάλλουν περιορισμούς στο δικαίωμα του κάθε ενός να απομακρυνθεί από την επικράτειά του Κράτους αυτού.

entry

Είσοδος: Κάθε είσοδος αλλοδαπού σε μια ξένη χώρα είτε είναι εκούσια ή ακούσια, είτε είναι νόμιμη ή παράνομη.
Βλ. επίσης *admission, non – admission*

entry into force

Εφαρμογή ισχύος νόμου: Όταν, δια μέσου όλων των διατάξεων μιας συνθήκης δεσμεύονται νομικά τα μέλη της. Σύμφωνα με το Αρθρ. 24, Σύμβαση της Βιέννης για το Δίκαιο των Συνθηκών, 1969, η ισχύς μιας Συνθήκης προκύπτει με τέτοιο τρόπο ή σε τέτοια χρονική στιγμή όπως ορίζει η ίδια η Συνθήκη ή τα διαπραγματευόμενα Κράτη συμφωνήσουν ή , εάν αυτό δεν επιτευχθεί , όταν όλα τα διαπραγματευόμενα Κράτη δώσουν την συγκατάθεσή τους. Όταν ένα Κράτος προσχωρήσει

στην συνθήκη αφού αυτή είναι ήδη σε ισχύ , αν δεν ορίζεται διαφορετικά στην συνθήκη, το Κράτος αυτό αποτελεί μέλος την ημερομηνία προσχώρησής του.

entry stamp Σφραγίδα εισόδου: Η σφραγίδα στο διαβατήριο του αλλοδαπού που εισέρχεται σε ένα Κράτος, από τον υπάλληλο των συνόρων, με την ημερομηνία και τον ακριβή τόπο εισδοχής του.

environmental migrant Μετανάστευση λόγω κλιματικών αλλαγών: Άτομα ή ομάδες ατόμων που , για λόγους αιφνίδιων ή συνεχών κλιματικών αλλαγών, οι οποίες επηρεάζουν τις συνθήκες ζωής τους, αναγκάζονται να εγκαταλείψουν τον τόπο συνήθους διαμονής τους σε μόνιμη ή προσωρινή βάση, εντός ή εκτός της χώρας τους.

exclusion Αποκλεισμός: Η τυπική άρνηση της εισόδου ενός αλλοδαπού σε ένα Κράτος. Σε ορισμένα Κράτη, οι υπάλληλοι των συνόρων ή άλλες αρχές έχουν τη δικαιοδοσία να αποκλείουν αλλοδαπούς από την είσοδο στη χώρα. Σε άλλα Κράτη, ο αποκλεισμός διατάσσεται από το δικαστή, μετά την ακρόαση.

exit visa Θεώρηση εξόδου: Θεώρηση που εκδίδεται σε ληγμένες θεωρήσεις που έχουν λήξει και απαιτείται η παράταση της, πριν ο κάτοχος της θεώρησης φύγει από τη χώρα.

exodus Έξοδος: Οι μετακινήσεις μιας ομάδας ατόμων (απομονωμένα και σποραδικά) εκτός της χώρας καταγωγής τους. Η μαζική έξοδος είναι μια μετακίνηση μεγάλου μεγέθους ατόμων ή ενός τμήματος μιας κοινότητας, σε μια δεδομένη χρονική στιγμή.

exploitation Εκμετάλλευση: Η πράξη του να εκμεταλλεύεσαι κάτι ή κάποιον και ειδικά η δράση του να εκμεταλλεύεσαι άδικα κάποιον, προς δικό σου όφελος (π.χ. σεξουαλική εκμετάλλευση, εξαναγκαστική εργασία ή εξαναγκαστικές υπηρεσίες, δουλεία ή πρακτικές παρόμοιες με αυτές της δουλείας, σκλαβιά ή αφαίρεση οργάνων).
Βλ. επίσης *child exploitation, forced labour, slavery, trafficking in persons*

expulsion Απέλαση (αλλοδαπού): Η δράση των αρχών ενός Κράτους με πρόθεση και με την εξασφάλιση του

αποτελέσματος, να απομακρύνει ένα άτομο ή άτομα (αλλοδαπούς ή άτομα δίχως υπηκοότητα), παρά τη θέλησής τους, από το έδαφος του.

expulsion order

Διαταγή απέλασης: Η εντολή ενός Κράτους που ενημερώνει για την απαγόρευση ενός αλλοδαπού να παραμείνει στην επικράτειά του. Η εντολή απέλασης δίνεται είτε στην περίπτωση που ένας αλλοδαπός εισέρχεται παράνομα στο έδαφος ενός Κράτους, είτε στην περίπτωση που έχει λήξει η θεώρηση της άδειας παραμονής του. Αυτή η εντολή γενικά συνδυάζεται με την αναγγελία ότι θα επιβληθεί η απέλαση, εάν είναι αναγκαίο.
Βλ. επίσης *deportation, expulsion*

expulsion *en masse*

Μαζική, συλλογική απέλαση: Η συλλογική απέλαση των αλλοδαπών απαγορεύεται από μια πληθώρα οδηγιών του διεθνούς νόμου (Αρθρ. 4, Πρωτόκολλο 4 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, 1950, Αρθρ. 12-5, Αφρικανικός Καταστατικός Χάρτης για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και των Λαών, 1981, Αρθρ. 22-9, Αμερικανική Σύμβαση για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, 1969). Σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, η μαζική απέλαση αφορά κάθε μέτρο συγκέντρωσης αλλοδαπών, ως ομάδα, προκειμένου να εγκαταλείψουν τη χώρα, με εξαίρεση του μέτρου που λαμβάνεται στη βάση μιας λογικής και αντικειμενικής εξέτασης μιας συγκεκριμένης ατομικής υπόθεσης κάθε αλλοδαπού της ομάδας αυτής (Andric v. Sweden, No. 45917/99, 23 Φεβρουαρίου 1999).
Βλ. επίσης *expulsion.*

externally displaced persons

Εκτοπισμένα άτομα (εκτός της χώρας τους).
Άτομα που έχουν τραπεί σε φυγή από τη χώρα τους, εξαιτίας διωγμού, βίας, καταστάσεων ένοπλων συρράξεων ή άλλων καταστροφών. Αυτά τα άτομα συνήθως, μαζικά, τρέπονται σε φυγή. Κάποιες φορές αναφέρονται και ως de facto πρόσφυγες.
Βλ. επίσης de facto *refugees, displaced person, internally displaced persons*

extradition

Έκδοση εγκληματία: Η τυπική παράδοση ενός ατόμου, γενικά βασισμένη σε συνθήκη ή κάποια άλλη αμοιβαία συμφωνία, από ένα Κράτος σε κάποιο

άλλο, το οποίο κατηγορήθηκε ή καταδικάστηκε για αδίκημα που διέπραξε εκτός του εδάφους του Κράτους του και υπό τη δικαιοδοσία του άλλου Κράτους υποδοχής, με σκοπό τη δίκη ή τιμωρία του.
Βλ. επίσης *refoulement*

F

facilitated migration

Η διευκόλυνση της μετανάστευσης: Η ενθάρρυνση της νόμιμης μετανάστευσης, μέσω της διευκόλυνσης της διαδικασίας αναχώρησης του ατόμου (π.χ. μέτρα διευκόλυνσης της αίτησης για την έκδοση της βίζας).

family members

Βλ. *members of the family*

family reunification/reunion

Οικογενειακή επανένωση: Η διαδικασία όπου μέλη μιας οικογένειας, που είναι χωρισμένα μεταξύ τους, λόγω ακούσιας ή εκούσιας μετανάστευσης, επανασυνδέονται σε μια χώρα διαφορετική από τη χώρα καταγωγής τους. Ο όρος αυτός υπονοεί την ύπαρξη Κρατών, που θεωρούν άδειες εισόδου, με σκοπό την οικογενειακή επανένωση.
Βλ. επίσης *dependants, family unit*

family unity, right to

Το δικαίωμα στην οικογενειακή επανένωση. Το δικαίωμα των μελών μιας οικογένειας να ζουν μαζί, ως θεμελιωμένη ενότητα μιας κοινωνίας, να λαμβάνουν σεβασμό, προστασία, βοήθεια και υποστήριξη. Αυτό το δικαίωμα δεν είναι περιορισμένο μόνο σε πολίτες εντός του Κράτους της χώρας καταγωγής τους και προστατεύονται από διεθνείς νόμους (π.χ. Αρθρ. 16. Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, 1948, Αρθρ. 8, Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών τους, 1950, Αρθρ. 16, Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης, 1961, Αρθρ. 17 και 23, Διεθνής Σύμβαση για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, 1966, Αρθρ. 1, Διεθνές Σύμφωνο για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά/Μορφωτικά Δικαιώματα, 1966, Αρθρ. 17, Αμερικανική Σύμβαση για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, 1969).

feminization of migration

Η συμμετοχή των γυναικών στην μετανάστευση.
Οι γυναίκες τώρα μετακινούνται περισσότερο ανεξάρτητες και όχι πια σε σχέση με τη θέση τους στην οικογένεια ή κάτω από την ανδρική κυριότητα (σχεδόν το 48% όλων των μεταναστών είναι γυναίκες).

first asylum principle

Η βασική αρχή, σύμφωνα με την οποία κάθε αιτών άσυλο έχει το δικαίωμα να κάνει αίτηση ασύλου στην πρώτη χώρα, την οποία διαβαίνει και δεν υφίστανται κίνδυνο.

forced/compulsory labour

Εξαναγκαστική εργασία: Εργασία ή υπηρεσίες στις οποίες υποχρεώνεται ένα άτομο, υπό την απειλή τιμωρίας και τις οποίες το άτομο αυτό δεν έχει προσφερθεί να προσφέρει εθελοντικά. Σύμβαση No. 29 (Αρθρ. 2 (1), του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας για την Αναγκαστική εργασία, 1930).

forced migration

Αναγκαστική μετανάστευση: Πρόκειται για έναν γενικό όρο, ο οποίος χρησιμοποιείται για να περιγράψει μια «εξαναγκαστική» μεταναστευτική κίνηση. Διακρίνεται από το στοιχείο του φόβου για τη ζωή και την επιβίωση του ατόμου, που μετακινείται «εξαναγκαστικά», (π.χ. αφορά τόσο μετακινήσεις προσφύγων και εσωτερικά εκτοπισμένων προσώπων, όσο και μετακινήσεις ανθρώπων εξαιτίας φυσικών, περιβαλλοντικών, χημικών ή πυρηνικών καταστροφών, λιμών ή υλοποίησης αναπτυξιακών προγραμμάτων).
Βλ. επίσης *internally displaced persons, refugee*

forced repatriation

Βλ. *involuntary repatriation*

forced resettlement/relocation

Αναγκαστική εγκατάσταση /μετεγκατάσταση: Ακούσια μεταφορά προσώπων ή ομάδων, υπό τη δικαιοδοσία ενός Κράτους (μέρος μιας κυβερνητικής πολιτικής), μακριά από την κανονική τους κατοικία.

forced return

Αναγκαστική επιστροφή: Η υποχρεωτική επιστροφή ενός ατόμου στη χώρα προέλευσής, διέλευσης ή σε τρίτη χώρα στη βάση μιας διοικητικής ή δικαστικής πράξης.
Βλ. επίσης *deportation, expulsion, involuntary repatriation, refoulement, repatriation, return, voluntary repatriation, voluntary return*

foreigner

Αλλοδαπός: Το πρόσωπο που έχει την εθνικότητα ενός άλλου Κράτους.
Βλ. επίσης *alien*

fraud

Απάτη, δόλος: Η απόκρυψη της αλήθειας ή ενός πραγματικού γεγονότος, με σκοπό την αποκομιδή οφελών.

fraudulent document

Πλαστό έγγραφο: Κάθε πλαστό ή με ψευδή στοιχεία ταξιδιωτικό έγγραφο, το οποίο φαίνεται να είναι θεωρημένο από ένα Κράτος και του οποίου ο κάτοχος μπορεί να είναι ένα άτομο, διαφορετικό από τον δικαιούχο του (Αρθρ. 3 (c), Πρωτόκολλο Η.Ε. ενάντια στη Λαθρομετανάστευση, συμπληρωματική Σύμβαση των Η.Ε. ενάντια στο Υπερεθνικό Οργανωμένο Έγκλημα, 2000).
Βλ. επίσης *identity document, travel documents*

freedom of movements

Ελευθερία κινήσεων: Το δικαίωμα της ελευθερίας για μετακίνηση εντός των χωρικών ορίων ενός Κράτους (Αρθρ. 13 (1) Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, 1948 «Καθ' ένας έχει το δικαίωμα της ελευθερίας της μετακίνησης και εγκατάστασης εντός των συνόρων του Κράτους του»), το δικαίωμα να φύγει από οποιαδήποτε χώρα και να επιστρέψει στη δική του (Αρθρ. 13 (2), Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, 1948 «Καθ' ένας έχει το δικαίωμα να φύγει από οποιαδήποτε χώρα, ακόμα και τη δική του, και να επιστρέψει στη χώρα του.»).
Βλ. επίσης *right to leave, right to return*

frontier

Σύνορο, μεθόριος περιοχή
Βλ. *border*

frontier worker

Ένας μετανάστης εργάτης, ο οποίος διατηρεί το σύνηθες τόπο κατοικίας του σε ένα γειτονικό Κράτος στο οποίο επιστρέφει είτε επί καθημερινής βάσεως, είτε τουλάχιστον μια φορά τη βδομάδα (Αρθρ. 2 (2) (α), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

fundamental human rights

Θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα: Ορισμένα ανθρώπινα δικαιώματα έχουν ιδιαίτερη σημασία. Η άποψη αυτή ενισχύεται από το αδιαπραγμάτευτο ορισμένων δικαιωμάτων. Έτσι, το Αρθ 4(1), Διεθνής Συνθήκη για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα , 1966, επιτρέπει την διαπραγμάτευση δικαιωμάτων «σε περίοδο που απειλείται η επιβίωση του έθνους», αλλά την απαγορεύει (αρθ.6) δικαίωμα στη ζωή, (7) βασανιστήρια 8(1) και (2) δουλεία (11) φυλάκιση για παραβίαση υποχρέωσης συμβολαίου 15 (αναδρομική εγκληματικής καταδίκη) 18

(ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας). Η τάση είναι να θεωρούμε όλα τα ανθρώπινα δικαιώματα ως παγκόσμια, αδιαίρετα, αλληλένδετα και αλληλοσχετιζόμενα, που εφαρμόζονται δίκαια και ισότιμα. Βλ. επίσης *human rights, prohibition of torture, slavery, torture*

G

gender based violence

Βλ. *violence against women*

genocide

Γενοκτονία: Οποιαδήποτε από τις παρακάτω πράξεις που αφορούν στην πρόθεση της ολικής ή μερικής εξόντωσης μιας εθνικής, φυλετικής ή θρησκευτικής ομάδας, όπως είναι η δολοφονία μελών της. Οι δράσεις αυτές μπορούν να βλάψουν τη σωματική ή πνευματική υγεία των μελών της ομάδας, με μαθηματική ακρίβεια μπορεί να οδηγήσουν στην μερική ή ολική φυσική εξόντωση της, σκοπεύουν στη μείωση του βαθμού των γεννήσεων εντός της ομάδας και μπορεί να αφορούν στη βίαιη μετακίνηση των παιδιών μιας ομάδας σε κάποια άλλη (Αρθρ. ΙΙ, Σύμβαση για την Αποτροπή και την Τιμωρία του Εγκλήματος της Γενοκτονίας, 1948).

genuine and stable marriage

Γνήσιος και σταθερός γάμος: Ένας γάμος τον οποίο καθορίζει ένας αξιωματούχος προξενικής ή μεταναστευτικής αρχής, ως γνήσιο επειδή έγινε με πρόθεση να διαρκέσει μακροπρόθεσμα και σε αποκλειστική βάση και σταθερό επειδή έχει τις πιθανότητες να διαρκέσει. Σε πολλά κράτη, όταν οι αξιωματούχοι δεν έχουν την δυνατότητα να διακρίνουν αν ο γάμος έγινε με πρόθεση να διαρκέσει μακροπρόθεσμα και σε αποκλειστική βάση, θεωρείται αυτόματα ότι είναι γνήσιος, εκτός αν υπάρχει ένδειξη για το αντίθετο.

good faith

Καλή πίστη: Υποδηλώνει μια στάση ενός ατόμου που εμπνέει ειλικρίνεια, χωρίς την πρόθεση να εξαπατήσει ή να εκμεταλλευθεί κάποιον
Βλ. επίσης *bona fide*

green border

«Πράσινα σύνορα»: Όρος που χρησιμοποιείται για να περιγράψει το χερσαίο σύνορο ενός Κράτους, μεταξύ των σημείων ελέγχου. Τα υδάτινα σύνορα μπορεί να αναφέρονται και ως “bleu border”.
Βλ. επίσης *border, checkpoint*

green card

Πράσινη κάρτα: Ένα δελτίο ταυτότητας, θεωρημένο από την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών στους αλλοδαπούς, προκειμένου να εξασφαλίσουν μόνιμο καθεστώς παραμονής στις Ηνωμένες

	Πολιτείες. Επίσης, αποκαλείται και «Μόνιμη Κάρτα Παραμονής» και αποτελεί ένα αποδεικτικό στοιχείο του αλλοδαπού για τη νόμιμη παραμονή του στις Ηνωμένες Πολιτείες και το δικαίωμά του να ζει και να εργάζεται μόνιμα στη χώρα αυτή.
grounds of inadmissibility	Λόγοι άρνησης εισόδου: Ό, τι ορίζει ο νόμος και οι διατάξεις του ως αιτίες απαγόρευσης της εισόδου ενός αλλοδαπού σε ένα Κράτος, ακόμα και στην περίπτωση όπου ένα πρόσωπο πληρεί τις προϋποθέσεις για βίζα ή κάποιο άλλο μεταναστευτικό καθεστώς. Οι βάσιμοι λόγοι απαγόρευσης της εισόδου τυπικά ορίζονται για να αποκλείσουν τους ανεπιθύμητους αλλοδαπούς, όπως είναι τα άτομα δίχως ισχύοντα ταξιδιωτικά έγγραφα, που έχουν καταδικαστεί για εγκλήματα, που θεωρούνται ότι είναι επικίνδυνα για τη δημόσια υγεία και ασφάλεια, που έχουν πρόσφατα απελαθεί. Βλ. επίσης *waiver*
guardian	Φύλακας: Το άτομο που έχει τη νόμιμη δικαιοδοσία και ευθύνη να προστατέψει κάποιο άλλο άτομο ή την περιουσία του.

H

habeas corpus

Προστασία των πολιτών κατά της παράνομης κράτησής τους: Η πράξη, που προηγείται του δικαστηρίου, προκειμένου να εξεταστεί η νομιμότητα της κράτησης ή της φυλάκισης του κατηγορουμένου.

habitual/ usual residence

Συνήθης τόπος κατοικίας: Το μέρος εντός μιας χώρας, όπου ένα άτομο ζει και περνά το μεγαλύτερο ημερήσιο χρόνο διαμονής του.
Βλ. επίσης *country of habitual/usual residence, domicile*

health

Υγεία: Η κατάσταση της άρτιας φυσικής, πνευματικής και κοινωνικής ευημερίας και όχι απλά η απουσία κάποιας ασθένειας ή αναπηρίας.

health assessment

Αξιολόγηση της υγείας: Στο πλαίσιο της μετανάστευσης, είναι η διαχείριση της επίδρασης των μετακινούμενων πληθυσμών στην δημόσια υγεία των χωρών εισδοχής. Επίσης, η προώθηση της ένταξης των μεταναστών με την εξεύρεση λύσεων για τον έλεγχο των συνθηκών υγείας . Η ιατρική αξιολόγηση της υγείας των μεταναστών προ της αναχώρησης στη χώρα υποδοχής δίδει την ευκαιρία για προληπτικές και θεραπευτικές παρεμβάσεις για ασθένειες μεταναστών οι οποίες θα έχουν αρνητικές επιδράσεις στην δημόσια υγεία της χώρας υποδοχής αλλά και στους ίδιους τους μετανάστες.

hearing

Ακρόαση: Η δυνατότητα να ακουστεί ή να παρουσιαστεί η μια πλευρά μιας υπόθεσης ενώπιον δικαστηρίου.

holding centre

Κέντρο φιλοξενίας: Ένας χώρος στέγασης των αιτούντων άσυλο ή των παράνομων μεταναστών, αμέσως μόλις φθάσουν στη χώρα εισδοχής. Το καθεστώς τους καθορίζεται πριν σταλούν στα κέντρα προσφύγων ή επιστρέψουν στη χώρα προέλευσής τους.

host country

Χώρα φιλοξενίας:
Βλ. *receiving country*

human rights

Ανθρώπινα Δικαιώματα: Αυτές οι ελευθερίες και τα οφέλη που θα πρέπει όλοι να απολαμβάνουν, ως δικαίωμα, στην κοινωνία που ζουν. Αυτά τα δικαιώματα περιλαμβάνονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, 1948 στο Διεθνές Σύμφωνο για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά/Μορφωτικά Δικαιώματα και στα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, 1966. Έχουν εξελιχθεί και από άλλες συνθήκες (π.χ. Σύμβαση για την Εξάλειψη όλων των Μορφών Διακρίσεων κατά των Γυναικών, 1979, Διεθνής Σύμβαση για την Εξάλειψη όλων των Μορφών Φυλετικών Διακρίσεων, 1965).
Βλ. επίσης *fundamental human rights*

human trafficker

Βλ. *trafficker*

humanitarian law

Ανθρωπιστικός νόμος: Κανόνες του διεθνούς νόμου, που έχουν θεσπιστεί για την προστασία του ατόμου, σε περιόδους πολέμου ή ένοπλων συρράξεων.

humanitarian principles

Ανθρωπιστικές αρχές: Ηθικοί κανόνες, που ισχύουν για όλους τους ανθρώπους και θεμελιώνονται από τα διεθνή ανθρώπινα δικαιώματα και τους κανόνες του διεθνούς νόμου, προκειμένου να προστατέψουν τις δράσεις του ατόμου. Η πρώτη ρητή δήλωση περί ανθρωπιστικών αρχών γίνεται στις Θεμελιώδεις Αρχές του Ερυθρού Σταυρού και της Ερυθράς Ημισελήνου, 1965.

I

identity document

Ταυτότητα: Έγγραφο, το οποίο αποδεικνύει την ταυτότητα του κατόχου του.
Βλ. επίσης *passport, travel documents*

illegal alien

Βλ. *undocumented alien, migrant in an irregular situation*

illegal entry

Παράνομη είσοδος: Η κίνηση διέλευσης των συνόρων μιας χώρας και η είσοδος σε αυτήν, δίχως να πληρούνται οι προϋποθέσεις της νόμιμης εισόδου του αλλοδαπού. (Αρθρ. 3 (b), Πρωτόκολλο Η.Ε. ενάντια στην λαθρομετανάστευση διά Ξηράς, Θάλασσας και Αέρα, Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο Η.Ε. ενάντια στο Διεθνές Οργανωμένο Έγκλημα, 2000).
Βλ. επίσης *irregular migration, undocumented alien*

illegal migrant

Βλ. *irregular migrant*

illegal migration

Βλ. *irregular migration*

immigration

Μετανάστευση σε μια χώρα: Η διαδικασία της μετακίνησης ενός αλλοδαπού σε μια χώρα, με σκοπό την εγκατάσταση.
Βλ. επίσης *emigration*

immigration status

Μεταναστευτικό καθεστώς: Το καθεστώς στο οποίο βρίσκεται ένας αλλοδαπός, σε μια χώρα φιλοξενίας που ορίζεται από το μεταναστευτικό νόμο του Κράτους υποδοχής.

immigration zone

Μεταναστευτική ζώνη: Η επίγεια και θαλάσσια ζώνη της επικράτειας ενός Κράτους, στην οποία εφαρμόζονται οι μεταναστευτικοί νόμοι.

inalienable

Απαράγραπτο, αναπαλλοτρίωτο. Συχνά χρησιμοποιείται για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

individual migration

Η περίπτωση της μετανάστευσης ενός και μόνο ατόμου ή μιας οικογένειας. Τέτοιου τύπου μετακινήσεις είναι γενικά αυτό-χρηματοδοτούμενες ή έχουν εγγυητή κάποιο άτομο, οργανισμό ή κυβέρνηση. Αντίθετη προς τα σχήματα μαζικής

μεταναστευτική κίνησης.
Βλ. επίσης *mass migration*

influx — Εισροή: Μια συνεχόμενη και μεγάλη σε μέγεθος άφιξη αλλοδαπών σε μια χώρα.
Βλ. επίσης *mass/collective migration*

inhuman treatment — Απάνθρωπη συμπεριφορά. Σωματική ή πνευματική κακομεταχείριση ενός ατόμου, η οποία θέτει σε κίνδυνο τη ζωή ή την υγεία του.

injunction — Εντολή δικαστηρίου που διατάσσει ή αποτρέπει μια πράξη. Για να λάβει τέτοια απόφαση, ο ενάγων πρέπει να αποδείξει ότι δεν υπάρχει σαφής, επαρκής και πλήρης νόμιμη λύση και ότι θα προκύψει ανεπανόρθωτο πλήγμα εάν δεν ικανοποιηθεί.

instrument — Επίσημο όργανο: Ένα επίσημο ή νόμιμο έγγραφο, όπως είναι μια σύμβαση ή μία συνθήκη. Στην περίπτωση της επικύρωσης, αποδοχής ή εισόδου στη συνθήκη είναι το έγγραφο, που συναινεί, για τη συμμετοχή ενός Κράτους στη Συνθήκη αυτή.

integration — Ενσωμάτωση: Πρόκειται για τη διαδικασία σύμφωνα με την οποία οι μετανάστες γίνονται αποδεκτοί σε μια κοινωνία, ως άτομα και ως ομάδα, και η οποία ποικίλει από χώρα σε χώρα. Η ευθύνη της ενσωμάτωσης εναπόκειται όχι μόνο σε μια συγκεκριμένη ομάδα, αλλά αφορά πολλούς δρώντες: τους ίδιους τους μετανάστες, τη κυβέρνηση υποδοχής των μεταναστών, τα ιδρύματα-θεσμούς και τις κοινότητες.
Βλ. επίσης *acculturation, assimilation*

interception — Παρεμπόδιση: Κάθε μέτρο που εφαρμόζεται από ένα Κράτος, εκτός της επικράτειάς του, για την παρεμπόδιση ή διακοπή της εισδοχής αλλοδαπών, δίχως τα απαιτούμενα έγγραφα διέλευσης των συνόρων.
Βλ. επίσης *country of destination*

inter-country adoption — Βλ. *child adoption (international)*

internal migration — Εγχώρια μετανάστευση: Η μετακίνηση ανθρώπων από μια περιοχή μιας χώρας σε μια άλλη με σκοπό τη δημιουργία μιας νέας κατοικίας. Αυτή η μετανάστευση μπορεί να έχει προσωρινό ή μόνιμο

χαρακτήρα. Οι εγχώριοι μετανάστες μετακινούνται αλλά παραμένουν εντός της χώρας καταγωγής τους (π.χ. μετανάστευση ανθρώπων από την ύπαιθρο στα αστικά κέντρα).
Βλ. επίσης *de facto refugees, internally displaced persons, international migration, rural-rural migrants, urban-urban migrants*

internally displaced persons/IDPs

Εκτοπισμένα άτομα εντός της χώρας τους.
Μεμονωμένα άτομα ή ομάδα ατόμων που έχουν αναγκαστεί ή υποχρεωθεί να εκτοπιστούν ή να αφήσουν τα σπίτια τους ή το σύνηθες μέρος διαμονής τους, εντός των συνόρων του διεθνώς αναγνωρισμένου Κράτους τους, ως αποτέλεσμα ή προκειμένου να αποφύγουν τις επιδράσεις ένοπλων συγκρούσεων, καταστάσεων βίας, καταπάτησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή φυσικών ή άλλων καταστροφών. (Έγγραφο Η.Ε. περί των Οδηγιών για τους Εσωτερικά Εκτοπισμένους πληθυσμούς E/CN.4/1998/53/Add.2.).
Βλ. επίσης *displaced persons, externally displaced persons*

international assistance

Διεθνής προστασία: Η προστασία που παρέχεται από τη διεθνή κοινότητα όπως είναι η βοήθεια σε είδος, χρηματική συνεισφορά και υπηρεσίες of εξειδικευμένου προσωπικού.

international law

Διεθνές Δίκαιο: Οι νομικές αρχές διαχείρισης των σχέσεων μεταξύ των Κρατών. Οι επωφελούμενοι από το Νόμο των διεθνών σχέσεων μπορεί να είναι όχι μόνο Κράτη, αλλά και Διεθνείς Οργανισμοί και άτομα (όπως αυτά, που επικαλούνται τα ανθρώπινα δικαιώματα ή που διαπράττουν εγκλήματα πολέμου). Επίσης θέτει τους όρους του νόμου ενός έθνους, του δημόσιου διεθνούς νόμου, *jus gentium*

international migration

Διεθνής μετανάστευση: Η μετακίνηση προσώπων από την χώρα καταγωγής τους ή τη χώρα της συνήθους διαμονής τους με σκοπό την μόνιμη ή προσωρινή εγκατάστασή τους σε κάποια άλλη χώρα. Εμφανίζεται το στοιχείο της διέλευσης των εθνικών συνόρων.
Βλ. επίσης, *internal migration*

international migration law

Διεθνές μεταναστευτικό δίκαιο: Οι οδηγίες του διεθνούς δικαίου που αφορούν και εφαρμόζονται στη μετανάστευση.

international minimum standard Διεθνές ελάχιστο όριο**.** Ενα κράτος οφείλει να τηρεί έστω και στο κατώτερο επίπεδο τη διεθνή νομοθεσία σχετικά με την μεταχείριση των αλλοδαπών που ευρίσκονται στην επικράτειά του, π.χ. άρνηση δικαίου, αναίτια καθυστέρηση ή παρεμπόδιση πρόσβασης σε δικαστήρια συνιστούν παραβίαση των διεθνώς κατώτερων επιπέδων τήρησης της διεθνούς νομοθεσίας**.**
Βλ. επίσης *national treatment*

international protection Διεθνής προστασία: Νομική προστασία, βασισμένη στην εντολή, που παρέχεται από μια συνθήκη σε έναν οργανισμό, να διασφαλίσει τα δικαιώματα που αναγνωρίζουν έγγραφα, όπως είναι η Συνθήκη για τους Πρόσφυγες (1951), οι Συνθήκες της Γενεύης (1949) και τα Πρωτόκολλα (1977), οι Συνθήκες της Διεθνής Οργάνωσης Εργασίας και τα έγγραφα για τα ανθρώπινα δικαιώματα.
Βλ. επίσης de facto *protection, protection*

interview Συνέντευξη: Η διαδικασία της εξέτασης ενός ατόμου ή της συζήτησης με ένα άτομο, προκειμένου να ληφθούν πληροφορίες ή να προσδιοριστούν οι ιδιαιτερότητες του. Η συνέντευξη είναι ένα βήμα για την λήψη απόφασης σχετικά με την αίτηση για απόκτηση του προσφυγικού ή κάποιου άλλου μεταναστευτικού καθεστώτος.
Βλ. επίσης *adjudicator, application, secondary inspection*

involuntary repatriation Εθελοντικός επαναπατρισμός: Επαναπατρισμός προσφύγων στη χώρα καταγωγής τους, παρακινούμενος από τη χώρα υποδοχής, εξαιτίας της ύπαρξης τέτοιων καταστάσεων, που δεν αφήνουν άλλα περιθώρια επιλογής. Καθώς ο επαναπατρισμός είναι ένα προσωπικό δικαίωμα (αντίθετα με την απέλαση) ούτε το Κράτος καταγωγής του πρόσφυγα η του αιχμάλωτου πολέμου, ούτε το Κράτος προσωρινής φιλοξενίας τους έχουν τη δικαιοδοσία να τους εξαναγκάσουν να επαναπατριστούν, δίχως τη θέλησή τους. Σύμφωνα με το διεθνές νόμο, όταν υφίστανται λόγοι διωγμού από τη χώρα καταγωγής των ατόμων αυτών, μπορούν να αρνηθούν τον επαναπατρισμό τους και θα πρέπει να προστατεύονται από κάθε είδους επαναπροώθηση, παρέχοντας τους, εάν είναι δυνατό, προσωρινό ή μόνιμο άσυλο.

Βλ. επίσης *deportation, expulsion, forced return, refoulement, repatriation, return, voluntary repatriation, voluntary return*

irregular migrant

Μετανάστης χωρίς έγγραφα. Κάποιος, ο οποίος εξαιτίας της παράνομης εισόδου σε μια χώρα ή λήξης της βίζας του στερείται του νόμιμου καθεστώτος παραμονής στη χώρα διέλευσης ή φιλοξενίας. Ο όρος απευθύνεται στους μετανάστες, που παραβιάζουν τους κανόνες εισόδου μιας χώρας και σε οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο που παραμένει στη χώρα φιλοξενίας, δίχως την έγκρισή της (επίσης αποκαλείται μετανάστης δίχως έγγραφα)
Βλ. επίσης *clandestine migration, documented migrant, illegal entry, irregular migration, undocumented alien*

irregular migration

Η μετανάστευση με παράνομη είσοδο. Η μετακίνηση, η οποία λαμβάνει χώρα πέρα από τους κανόνες των χωρών αποστολής, διέλευσης και υποδοχής. Δεν υπάρχει ένας καθαρά και οικουμενικά αποδεκτός προσδιορισμός του όρου. Από την οπτική των χωρών προορισμού αναφέρεται στην παράνομη είσοδο, παραμονή ή εργασία στη χώρα, εννοώντας ότι ο μετανάστης δεν έχει την απαραίτητη θεώρηση εισόδου ή τα αναγκαία έγγραφα για να εισέλθει, να μείνει ή να εργαστεί σε μια χώρα. Από την οπτική των χωρών αποστολής η «παρανομία» έγκειται στις περιπτώσεις όπου ένα άτομο περνά τα διεθνή σύνορα, δίχως ισχύον διαβατήριο ή ταξιδιωτικά έγγραφα ή δεν πληρεί τις διοικητικές προϋποθέσεις για να αναχωρήσει από τη χώρα. Ωστόσο, υπάρχει η τάση να περιορίζεται η χρήση του όρου «illegal migration» - «παράνομη μετανάστευση» στις περιπτώσεις των λαθρομεταναστών και των ατόμων παράνομης διακίνησης και εμπορίας.
Βλ. επίσης *clandestine migration, irregular migrant, regular migration, undocumented alien*

itinerant worker

Ο μετανάστης εργάτης, με σύνηθες διαμονή σε ένα Κράτος, ο οποίος πρέπει να ταξιδεύει σε ένα άλλο Κράτος ή Κράτη για σύντομες χρονικές περιόδους, εξαιτίας της φύσης της απασχόλησής του (Αρθρ. 2 (2) (e), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 2000).
Βλ. επίσης *migrant worker*

J

judgement	Δικαστική απόφαση
judicial review	Η ισχύς του δικαστηρίου να καθιστά άκυρες νομοθετικές και εκτελεστικές διατάξεις ως αντισυνταγματικές ή ως αντίθετες προς τον νόμο**.**
judiciary	Δικαστικός: Ο τομέας της κυβέρνησης που είναι υπεύθυνος για να ερμηνεύσει τους νόμους και να απονείμει δικαιοσύνη. Το δικαστικό σύστημα.
jurisdiction	Δικαιοδοσία: Η νόμιμη δύναμη ή εξουσία που δίνεται σε κάποιον να ενεργεί ή να κρίνει, μέσα σε καθορισμένα όρια.
jus cogens	Αναγκαστικό δίκαιο: Νομοθετικός κανονισμός με αναγκαστικό, δεσμευτικό χαρακτήρα για τα συμμετέχοντα μέλη, χωρίς να λαμβάνει υπόψη την άποψη του κάθε μέλους. Ο κανονισμός αυτός του γενικού διεθνούς δικαίου είναι αποδεκτός και αναγνωρίζεται από την διεθνή κοινότητα των κρατών σαν σύνολο αδιαπραγμάτευτων κανονισμών και μπορεί να τροποποιηθεί μόνο από ένα μεταγενέστερο κανονισμό του διεθνούς δικαίου που έχει τον ίδιο χαρακτήρα. (αρθ.53 Συνθήκη της Βιέννης για το Δίκαιο των Συνθηκών, 1969), για παράδειγμα , η απαγόρευση των βασανιστηρίων.
jus sanguinis (latin)	Δίκαιο του αίματος: Ο κανόνας που ορίζει ότι η εθνικότητα ενός παιδιού καθορίζεται από την εθνικότητα των γονιών του, ανεξαρτήτως του τόπου γέννησής του. Βλ. Επίσης jus soli
jus soli (latin)	Δίκαιο του εδάφους: Ο κανόνας που ορίζει ότι η εθνικότητα ενός παιδιού καθορίζεται από τον τόπο γέννησής του (παρά το γεγονός ότι η εθνικότητα μπορεί επίσης να μεταβιβαστεί από τους γονείς). Βλ. Επίσης jus sanguinis

K

kidnapping

Απαγωγή: Η παράνομη βίαιη απαγωγή ή κράτηση ενός ατόμου ή μιας ομάδας ατόμων, η οποία συνήθως τελείται με σκοπό την απόσπαση (εκβιαστικά) οικονομικών ή πολιτικών οφελών από το θύμα ή από κάποιο άλλο τρίτο μέρος. Η απαγωγή αποτελεί αντικείμενο της εθνικής ποινικής νομοθεσίας . Ωστόσο, υπάρχουν συγκεκριμένοι τύποι απαγωγών, που εμπίπτουν στο διεθνή νόμο (π.χ. η πειρατεία).

L

labour migration

Μετανάστευση για λόγους εργασίας: Η μετακίνηση προσώπων, από το Κράτος καταγωγής τους σε κάποιο άλλο Κράτος, για εργασία. Η μετανάστευση για εργασία διευθύνεται, στα περισσότερα κράτη, από τους μεταναστευτικούς τους νόμους. Επιπρόσθετα, κάποια Κράτη παίζουν σημαντικό ρόλο στις διαδικασίες κανονισμού της εξωτερικής μετανάστευσης για εργασία και αναζητούν ευκαιρίες για απασχόληση, προς όφελος των πολιτών τους στο εξωτερικό.

laissez-passer

Ένα ταξιδιωτικό έγγραφο, θεωρημένο από τα Η.Ε. (αναγνωρισμένο και αποδεκτό, ως ισχύον ταξιδιωτικό έγγραφο, από τα Κράτη) στα μέλη του για επίσημο ταξίδι (Γενική Σύμβαση για τα Προνόμια και την Ασφάλεια των Ηνωμένων Εθνών, 1946).

lawful

Νόμιμος: Σύμφωνος με τις διατάξεις και τις διατυπώσεις, που ορίζονται από τους νόμους.

lawful admission

Νόμιμη είσοδος; Η είσοδος αλλοδαπού σε μια χώρα, υπό την ισχύ βίζας για μετανάστευση.

law of nations

Ο νόμος των εθνών.
Βλ. *international law*

legalization

Νομιμοποίηση: Η πράξη που προσδίδει νόμιμο χαρακτήρα σε μια κατάσταση αρχικά παράνομη.

legitimate

Νομότυπο: Κάτι το οποίο είναι γνήσιο, ισχύον και νόμιμο. Για παράδειγμα, ο νόμιμος μετανάστης που εισέρχεται σε μια χώρα με την πρόθεση να συμμορφωθεί με τους μεταναστευτικούς νόμους και παρουσιάζει νόμιμα, γνήσια ταξιδιωτικά έγγραφα.
Βλ. επίσης *bona fide*

lineage

Καταγωγή και απόγονοι.

local remedies, exhaustion of

Ο κανονισμός του διεθνούς εθιμικού δικαίου που ορίζει ότι πρέπει να έχουν εξαντληθεί όλα τα εθνικά ένδικα μέσα για να καταφύγει σε διεθνείς διαδικασίες. Ο κανονισμός γενικά ισχύει σε περιπτώσεις που ένα κράτος έχει υιοθετήσει την

αιτίαση ενός πολίτη του, του οποίου τα δικαιώματα φέρεται να έχουν αγνοηθεί σε ένα άλλο κράτος, το οποίο παραβίασε το διεθνές δίκαιο.

long-term migrant

Μετανάστης επί μακρόν διαμένων: Το άτομο που μεταναστεύει σε μια άλλη χώρα, από αυτήν της συνήθους διαμονής του, για μια περίοδο τουλάχιστον ενός έτους. Η χώρα προορισμού αποτελεί τη νέα πατρίδα της συνήθους διαμονής του. Από την πλευρά της χώρας αποστολής, το άτομο που μεταναστεύει είναι απόδημος με σκοπό την μακροπρόθεσμη παραμονή του σε μια άλλη χώρα και από την πλευρά της χώρας υποδοχής, το άτομο που μεταναστεύει είναι εισερχόμενος μετανάστης με σκοπό την μακροπρόθεσμη παραμονή του στη χώρα αυτή. Βλ. επίσης *permanent settlers, short-term migrant*

lookout system

Λίστα ανεπιθύμητων αλλοδαπών: Η επίσημη λίστα ενός Κράτους με τα πρόσωπα που δε θα πρέπει να εισέλθουν στη χώρα ή που θα πρέπει να συλληφθούν κατά την άφιξή τους στη χώρα αυτή. Η λίστα ανεπιθύμητων αλλοδαπών (μπορεί να είναι καταχωρημένη είτε σε Η/Υ, είτε σε βιβλίο) ελέγχεται από τους προξενικούς υπαλλήλους ή τους υπαλλήλους ελέγχου των συνόρων, όταν λαμβάνουν αποφάσεις για χορήγηση βίζας ή για να επιτρέψουν την είσοδο αλλοδαπού στο Κράτος.
Βλ. επίσης *biometrics*

loss of nationality

Η απώλεια της ιθαγένειας: Επακόλουθο μιας πράξης ενός ατόμου (εκπατρισμός, σκόπιμη αποποίηση της ιθαγένειας από το ίδιο το άτομο, αυτόματη απώλεια ιθαγένειας λόγω απόκτησης κάποιας άλλης) ή ενός Κράτους (στέρηση ιθαγένειας). Είναι μια μονομερής πράξη του Κράτους είτε από απόφαση των διοικητικών αρχών, είτε από τη εφαρμογή του νόμου, η οποία αποστερεί την ιθαγένεια του ατόμου. Παρ' όλο που δεν υπάρχουν ενιαίες διατάξεις, κάποια Κράτη ανέπτυξαν νομοθετικές βάσεις σχετικά με την στέρηση της ιθαγένειας, συμπεριλαμβανομένου: την αποδοχή μια ξένης αστικής ή στρατιωτικής υπηρεσίας, την αποδοχή διακρίσεων της αλλοδαπής και την καταδίκη για συγκεκριμένα εγκλήματα. Ωστόσο, η απόκτηση ή η απώλεια της ιθαγένειας θεωρούνται ότι εμπίπτουν στην κυριαρχία της εγχώριας δικαιοδοσίας του

Κράτους, που θα πρέπει όμως να ακολουθεί τους διεθνείς κανόνες όπως ορίζει και το Αρθρ. 15 (2), Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων: «Κανείς δε θα πρέπει αυθαίρετα να αποστερείται την ιθαγένειά του, ούτε να του αρνείται το δικαίωμα να την αλλάξει».
Βλ. επίσης *nationality, statelessness*

M

mala fide (latin)

Κακή πίστη, με την πρόθεση να εξαπατήσει ή να αφαιρέσει κάποιος κάτι με δόλιο τρόπο.
Βλ. επίσης bona fide

mandate refugee

Βλ. *refugee (mandate)*

mass/collective migration

Η ξαφνική μαζική μετακίνηση μεγάλου αριθμού προσώπων.
Βλ. επίσης *individual migration, influx*

mediation

Μεσολάβηση: Η μέθοδος παρέμβασης ενός τρίτου, προκειμένου να συμβάλει στο συμβιβασμό δύο πλευρών και στη λήψη μιας αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

member of minority

Μέλος μειονότητας: Το άτομο, το οποίο ενώ έχει την καταγωγή μιας άλλης χώρας, απέκτησε την εθνικότητα της χώρας φιλοξενίας του είτε λόγω της γέννησής του σε αυτήν, είτε εξαιτίας πολιτογράφησης.
Βλ. επίσης *minority*

members of the family

Μέλη οικογένειας: Πρόκειται για τους συζύγους των μεταναστών εργατών, τα παιδιά τους και άλλα εξαρτώμενα άτομα της οικογένειας, όπως ορίζουν οι διακρατικές συμφωνίες (Αρθρ. 4, Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *child, dependant, derivative applicant*

migrant

Μετανάστης: Σε διεθνές επίπεδο, δεν υπάρχει ένας οικουμενικά αποδεκτός προσδιορισμός της έννοιας του «μετανάστη». Ο όρος συνήθως γίνεται κατανοητός, προκειμένου να καλύψει τις περιπτώσεις όπου η απόφαση για μετανάστευση λαμβάνεται ελεύθερα από το άτομο, δίχως την μεσολάβηση εξωγενών παραγόντων. Συνεπώς, αυτός ο όρος αναφέρεται στα άτομα και τα μέλη της οικογένειας που μετακινούνται σε μια άλλη χώρα ή περιοχή για να αναζητήσουν καλύτερες υλικές και κοινωνικές συνθήκες καθώς και για να βελτιώσουν το προσδόκιμο των ίδιων και των μελών των οικογενειών τους.

migrant in an irregular situation Βλ. *irregular migrant, undocumented migrant worker*

migrant flow Μεταναστευτική ροή: Ο αριθμός των μεταναστών που μετακινούνται ή είναι εξουσιοδοτημένοι να μετακινούνται από και προς μία χώρα με σκοπό την εργασία ή την εγκατάστασή τους σ' αυτήν για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα.

migrant stock Ο αριθμός των μεταναστών που κατοικεί σε μια χώρα σε μια δεδομένη χρονική στιγμή.

migrant worker Μετανάστης εργάτης: Ο αλλοδαπός που εργάζεται ως μισθωτός σε ένα Κράτος (Αρθρ. 2 (1), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία όλων των Δικαιωμάτων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *documented migrant worker, frontier worker, itinerant worker, project tied worker, seafarer, seasonal worker, self employed worker, specified employment worker, worker on an offshore installation*

migrant worker in an irregular situation Βλ. *undocumented migrant worker*

migrants for settlement Μετανάστες προς εγκατάσταση: Οι αλλοδαποί στους οποίους έχει χορηγηθεί άδεια να παραμείνουν σε μια χώρα για μια μακρά ή απεριόριστη χρονική περίοδο και να ασκήσουν τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτικά τους δικαιώματα (π.χ. μετανάστες για εργασία, οικογενειακή συνένωση κλπ).

migration Μετανάστευση: Η διαδικασία της μετακίνησης είτε διαμέσου των διεθνών συνόρων, είτε εντός ενός Κράτους. Πρόκειται για την μετακίνηση πληθυσμού, περικλείοντας κάθε είδος μετακίνησης ανθρώπων. Αφορά την μετανάστευση προσφύγων, εκτοπισμένων προσώπων και οικονομικών μεταναστών.
Βλ. επίσης *total migration/net migration*

migration management Μεταναστευτική διαχείριση: Ο όρος αυτός χρησιμοποιείται για να περιβάλλει πολυάριθμες κυβερνητικές λειτουργίες και εθνικά συστήματα τακτικής και ανθρωπιστικής διαχείρισης του φαινομένου της μετανάστευσης σε μια χώρα.

Συγκεκριμένα, αφορά τη διαχείριση της εισόδου και της παρουσίας των αλλοδαπών σε ένα Κράτος, την προστασία των προσφύγων και άλλων προσώπων που έχουν ανάγκη προστασίας.

minimum standard Βλ. *international minimum standard*

minor Ανήλικος: Το άτομο το οποίο, σύμφωνα με το νόμο της χώρας του, βρίσκεται στην ηλικιακή κατηγορία κάτω από εκείνη που μπορεί να ασκεί συγκεκριμένα αστικά και πολιτικά δικαιώματα.
Βλ. επίσης *child*

minority Μειονότητα : Παρόλο το ότι δεν υπάρχει ένας οικουμενικά αποδεκτός ορισμός της έννοιας στο διεθνές νόμο, μπορεί να θεωρείται ότι είναι η αριθμητικώς μικρότερη ομάδα από τον υπόλοιπο πληθυσμό ενός Κράτους, της οποίας τα μέλη έχουν διαφορετικά εθνικά, θρησκευτικά ή γλωσσικά χαρακτηριστικά από εκείνα του υπόλοιπου πληθυσμού. Εάν και μόνο, σιωπηρά, διατηρήσουν το αίσθημα της αλληλεγγύης θα προστατέψουν το πολιτισμό, τις παραδόσεις, τη θρησκεία ή τη γλώσσα τους.
Βλ. επίσης *member of minority*

mixed flows Μικτά μεταναστευτικά ρεύματα. Σύνθετες μετακινήσεις πληθυσμών, συμπεριλαμβανομένου προσφύγων, αιτούντων άσυλο, οικονομικών μεταναστών και άλλων μετακινηθέντων.

multilateral Πολυμερής: Σε σχέση με τις συνθήκες και τις διαπραγματεύσεις, ο όρος υποδηλώνει την εμπλοκή περισσοτέρων από δύο Κρατών σε αυτές τις διαδικασίες.
Βλ. επίσης *bilateral, treaty*

N

national

Πολίτης: Το άτομο, το οποίο είτε εκ γεννήσεως, είτε μέσω πολιτογράφησης είναι μέλος μιας πολιτικής κοινότητας. Το πρόσωπο αυτό οφείλει πίστη στην κοινότητά του και έχει το δικαίωμα να απολαμβάνει όλα τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και την προστασία της. Το άτομο που έχει την εθνικότητα ενός Κράτους.
Βλ. επίσης *nationality, naturalization*

national territory

Εθνική επικράτεια: Η γεωγραφική περιοχή που ανήκει σε ένα Κράτος ή βρίσκετε υπό τη δικαιοδοσία του.

national treatment

Ένας αλλοδαπός λαμβάνει όμοια νομική προστασία σε ένα κράτος από αυτή που λαμβάνουν και οι πολίτες του κράτους αυτού. Το εθνικό αυτό επίπεδο υπηρεσιών όμως δεν αποτελεί δικαιολογία για την αποφυγή τήρησης του διεθνούς ελαχίστου επιπέδου που οφείλει να τηρεί το κράτος αυτό σύμφωνα με την διεθνή νομοθεσία.

nationality

Εθνικότητα, ιθαγένεια: Ο νομικός δεσμός μεταξύ ενός ατόμου και ενός Κράτους. Σύμφωνα με το άρθρο 1 της Συνθήκης της Χάγης για Ζητήματα που αφορούν σε Νομοθεσίες Ιθαγένειας, 1930, «κάθε κράτος σύμφωνα με την νομοθεσία του καθορίζει ποιοι είναι οι πολίτες του. Η νομοθεσία αυτή θα αναγνωρίζεται από τα άλλα Κράτη εφόσον είναι σύννομη με τις διεθνείς συνθήκες, το διεθνές δίκαιο και τις γενικώς αποδεκτές αρχές που διέπουν τα θέματα ιθαγένειας.».
Βλ. Επίσης *citizenship, loss of nationality, national*

naturalization

Πολιτογράφηση: Η διαδικασία για την απόκτηση της ιθαγένειας μιας πολιτείας από έναν αλλοδαπό. Ο διεθνής νόμος δεν παρέχει λεπτομερείς κανόνες για την πολιτογράφηση, αλλά αναγνωρίζει την αρμοδιότητα κάθε Κράτους να πολιτογραφεί όσους δεν έχουν την εθνικότητα του Κράτους αυτού και που αιτούνται για να την αποκτήσουν.
Βλ. επίσης *national, nationality*

net migration

Βλ. *total migration*

neutrality

Ουδετερότητα: Η κατάσταση ενός Κράτους, όπου σε περιόδους ένοπλων συγκρούσεων δεν παίρνει μέρος στις φιλονικίες, άλλα είναι σε ειρηνική διαπραγμάτευση με τα μέρη, που βρίσκονται σε διαμάχη.

next of kin

Ο/οι πλησιέστερος/οι συγγενείς εξ αίματος ενός ατόμου.

nomad

Νομάδες: Το άτομο, συχνά μέλος μιας ομάδας, που μεταναστεύει από τόπο σε τόπο συνήθως ψάχνοντας για νερό, τροφή, ή βοσκοτόπι.

non-admission

Άρνηση εισόδου στο έδαφος ενός Κράτους.
Βλ. επίσης *admission*

non-discrimination

Μη διάκριση: Η αρχή της μη-διάκρισης προσώπων, απλά επειδή ανήκουν σε μια άλλη κατηγορία. Η διάκριση απαγορεύεται από το διεθνή νόμο, π.χ. Αρθρ. 26, Διεθνής Σύμβαση για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, 1966, επισημαίνεται ότι: «Όλοι οι άνθρωποι είναι ίσοι ενώπιον του νόμου και δικαιούνται, δίχως διακρίσεις, ίση προστασία από αυτόν. Από την άποψη αυτή, ο νόμος θα πρέπει να απαγορεύει κάθε διάκριση και να εξασφαλίζει σε όλα τα άτομα ίση και αποτελεσματική προστασία απέναντι σε διακρίσεις λόγω φυλής, χρώματος, φύλου, γλώσσας, θρησκείας, πολιτικών ή άλλων πεποιθήσεων, εθνικής ή κοινωνικής προέλευσης, ιδιοκτησίας ή άλλου καθεστώτος».
Βλ. επίσης *discrimination, humanitarian principles*

non-national

Βλ. *alien, foreigner, third country national*

non-refoulement

Μη επαναπροώθηση: Η αρχή της «μη επαναπροώθησης», που καθορίζεται στη Σύμβαση της Γενεύης περί του Καθεστώτος των Προσφύγων, 1951, σύμφωνα με την οποία «κανένα συμβαλλόμενο Κράτος δεν πρέπει, με κανέναν τρόπο, να απελάσει ή να επαναπροωθήσει έναν πρόσφυγα στα σύνορα επικρατειών, όπου η ζωή ή η ελευθερία του απειλείται εξαιτίας της φυλής, της θρησκείας, της εθνικότητας, της ιδιότητας ως μέλους σε μια ιδιαίτερη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων.» Αυτή την αρχή δεν μπορεί να ισχυριστεί ένας πρόσφυγας, που βάσιμα θεωρείται επικίνδυνος για την ασφάλεια της χώρας υποδοχής

ή που έχει καταδικαστεί για συγκεκριμένα σοβαρά εγκλήματα, καθιστώντας τον επικίνδυνο για την κοινότητας της χώρας αυτής». (Αρθρ. 33 (1) και (2) Σύμβαση της Γενεύης περί του Καθεστώτος των Προσφύγων, 1951.)

Ο

oath

Όρκος: Σε νομικό πλαίσιο, μια προφορική ή γραπτή δήλωση δι' όρκου, είναι μια νομική υποχρέωση διατύπωσης της αλήθειας. Σε πολλές χώρες, όταν ένα άτομο αθετήσει τον όρκο που έδωσε αποτελεί ποινικό αδίκημα.

ombudsman

Συνήγορος του Πολίτη: Μία Ανεξάρτητη Αρχή, της οποίας έχει ανατεθεί επίσημα να λαμβάνει, να ερευνά και να αναφέρει τα παράπονα των πολιτών για την κυβέρνηση (Ο Συνήγορος του Μετανάστη: διαμεσολαβεί μεταξύ των μεταναστών και των δημόσιων υπηρεσιών).

orderly migration

Μεθοδική, τακτική μετανάστευση: Η μετακίνηση ενός προσώπου από το σύνηθες τόπο διαμονής του σε έναν νέο, σεβόμενο τους νόμους και τις οδηγίες περί εξόδου από τη χώρας καταγωγής του, το ταξίδι και την είσοδό του στη χώρα υποδοχής.
Βλ. επίσης *migration management*

organized crime

Οργανωμένο έγκλημα: Οι ευρείες διαδεδομένες εγκληματικές δραστηριότητες, οι οποίες συντονίζονται και ελέγχονται από μια κεντρική οργάνωση.
Βλ. επίσης *smuggling, trafficking*

overstay

Η παραμονή ενός αλλοδαπού σε μια χώρα, πέρα της χρονικής περιόδου για την οποία του χορηγήθηκε άδεια εισόδου.
Βλ. επίσης *irregular migrant, undocumented alien*

P

Palermo Protocols

Πρωτόκολλα του Παλέρμο: Διεθνής Σύμβαση κατά του Διεθνικού Οργανωμένου Εγκλήματος (Παλέρμο 2000) – Συμπληρωματικά της Πρωτόκολλα. Πρωτόκολλο ενάντια στη Λαθρεμπορία Μεταναστών μέσω Ξηράς, Αέρα και Θάλασσας, Πρωτόκολλο για την Πρόληψη, Καταστολή και Τιμωρία της Εμπορίας Προσώπων και ιδιαίτερα Γυναικών και Ανηλίκων και το Πρωτόκολλο ενάντια στην Παράνομη Κατασκευή και Εμπορία Όπλων.

passenger

Επιβάτης: Το πρόσωπο που μετακινείται μέσω κάποιου οχήματος (πλοίο, λεωφορείο, αυτοκίνητο, αεροπλάνο, τρένο κ.α.), χωρίς να το χειρίζεται το ίδιο.

passport

Διαβατήριο: Ένα δημόσιο έγγραφο, το οποίο προσδιορίζει την εθνικότητα ενός προσώπου και χορηγείται από το Κράτος υπηκοότητάς του. Αποτελεί αποδεικτικό στοιχείο για το δικαίωμα επιστροφής του κατόχου του στο Κράτος αυτό. Στις δυτικές κοινωνίες το διαβατήριο χρησιμοποιείται για τη διάβαση των συνόρων μιας χώρας και όχι ως εγχώριο έγγραφο ταυτοποίησης των στοιχείων του κατόχου του. Είναι ένα διεθνές αποδεκτό πιστοποιητικό ή αποδεικτικό στοιχείο της ιθαγένειας του ατόμου.
Βλ. επίσης *identity document, travel documents*

permanent residence

Μόνιμη διαμονή: Το δικαίωμα, που χορηγεί το Κράτος φιλοξενίας στον αλλοδαπό, να ζήσει και να εργαστεί στο έδαφός του σε μόνιμη (απεριόριστη) βάση.

permanent settlers

Μόνιμα εγκατεστημένοι: Νόμιμα αποδεχόμενοι για εγκατάσταση μετανάστες στη χώρα υποδοχής, συμπεριλαμβανομένου τα άτομα στα οποία επιτρέπεται η είσοδος στη χώρα για λόγους οικογενειακής επανένωσης.
Βλ. επίσης *long-term migrant*

permit

Άδεια (από τις αρχές): Τεκμηριωμένο έγγραφο, συνήθως θεωρημένο από κάποια κυβερνητική αρχή, το οποίο επιτρέπει κάτι να υπάρχει ή κάποιον

	να εκτελεί συγκεκριμένες δράσεις ή υπηρεσίες. Σχετικά με την μετανάστευση, αφορά την άδεια παραμονής ή εργασίας. Βλ. επίσης *residence permit, visa, working permit*
persecution	Διωγμός: Σχετικά με τον πρόσφυγα, αφορά την απειλή για τη ζωή ή την ελευθερία εξαιτίας της φυλής, της θρησκείας, της εθνικότητας, των πολιτικών πεποιθήσεων ή της ιδιότητας του ως μέλους σε μια ιδιαίτερη κοινωνική ομάδα.
persona non grata (latin)	«Ανεπιθύμητο πρόσωπο». Το πρόσωπο που δεν είναι δεκτό σε μια χώρα.
place of habitual residence	Βλ. *country of habitual/usual residence*
plaintiff	Ο ενάγων: Το πρόσωπο που καταθέτει αγωγή. Βλ. επίσης *defendant*
policy	Πολιτική, τακτική: Γενικές αρχές, σύμφωνα με τις οποίες μια κυβέρνηση αναλαμβάνει τη διαχείριση των «κοινών».
population displacement	Βλ. *displacement*
poverty migrant	Φτωχός μετανάστης: Το άτομο, που αναγκάζεται να μεταναστεύσει, εξαιτίας της οικονομικής του ανέχειας.
prima facie (latin)	Εκ πρώτης όψεως: Υποκείμενο σε περαιτέρω ενδείξεις ή πληροφορίες. Στο πλαίσιο της μετανάστευσης, μια αίτηση για μεταναστευτικό καθεστώς υπόκειται σε αρχικό έλεγχο για να διαπιστωθεί εάν εκ πρώτης όψεως πληρούνται όλες οι βασικές προϋποθέσεις.
primary inspection	Πρωτογενής επιθεώρηση: Σε διεθνή πρακτική, η επιθεώρηση των αιτούντων για άδεια εισόδου στα σημεία ελέγχου χωρίζεται σε «πρωταρχικό» και «δευτερεύοντα» έλεγχο. Η πλειοψηφία των αιτούντων για άδεια εισόδου διέρχονται από μια πρώτη φάση σύντομης εξέτασης των προϋποθέσεων εισόδου τους στη χώρα. Στην περίπτωση όπου ο υπάλληλος έχει αμφιβολίες για την είσοδο του αλλοδαπού στη χώρα, ο υποψήφιος περνά από έναν δεύτερο έλεγχο, κατά τον οποίο δίνει συνέντευξη

ή επιπρόσθετα εξετάζεται το αίτημά του. Η χρήση αυτών των δύο σταδίων είναι ιδιαίτερα αποτελεσματική και μειώνει στο ελάχιστο τυχόν καθυστερήσεις για την πλειοψηφία των νόμιμων ταξιδιωτών.
Βλ. επίσης *admission, checkpoints, interview, secondary inspection*

principal/primary/ main applicant

Ο κύριος αιτών. Το πρόσωπο που αιτείται για το προσφυγικό ή κάποιο άλλο μεταναστευτικό καθεστώς. Η γενική διεθνής πρακτική είναι ότι τα εξαρτώμενα μέλη (σύζυγος και ανήλικα παιδιά) θεωρούνται και αυτοί αιτούντες και αποκτούν το ίδιο καθεστώς, που παρέχεται στον κύριο αιτούντα.
Βλ. επίσης *derivative applicant, migrant, refugee*

private international law

Ιδιωτική διεθνής νομοθεσία. Κλάδος του νόμου μιας χώρας οποίος πραγματεύεται υποθέσεις, που έχουν ξένα στοιχεία π.χ. βρίσκεται σε επαφή με κάποιο νομικό σύστημα διαφορετικό από το εγχώριο. Δεν αποτελεί κλάδο του διεθνούς δημοσίου δικαίου.

pro bono (latin)

«Για το δημόσιο συμφέρον», η συμμετοχή ή η παροχή νομικών υπηρεσιών που πραγματοποιούνται χωρίς αποζημίωση, ειδικά για το δημόσιο συμφέρον.

prohibition of torture

Απαγόρευση των βασανιστηρίων: Τα βασανιστήρια απαγορεύονται από μια πληθώρα διεθνών κειμένων, όπως την Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, 1948 (αρθρ. 5), Αμερικανική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων και Υποχρεώσεων του Ανθρώπου, 1948 (άρθρ. 26), Διεθνές Σύμφωνο για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, 1966 (άρθρ. 7), Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, 1950 (αρθρ. 3) και άλλες διεθνείς αποφάσεις. Τα βασανιστήρια είναι ένα διεθνές έγκλημα. Η προστασία από τα βασανιστήρια είναι υποχρέωση των Κρατών και αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα. Η απαγόρευση των βασανιστηρίων γενικά θεωρείται ότι αγγίζει το επίπεδο του «αναγκαστικού δικαίου–jus cogens» έναν επιτακτικό κανόνα του διεθνούς νόμου.
Βλ. επίσης *jus cogens, fundamental human rights,* torture

project-tied worker

Ο μετανάστης εργάτης του οποίου η είσοδος και παραμονή σε ένα κράτος συνδέεται άμεσα με

	την εργασία του σε συγκεκριμένο έργο, χρονική διάρκεια και εργοδότη (Αρθρ. 2 (2) (Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990). Βλ. επίσης *migrant worker*
prosecution	Ποινική δίωξη: Εκδίκαση ποινικής δίωξης κατηγορουμένου
protection	Προστασία: Όλες εκείνες οι δράσεις που στοχεύουν το σεβασμό των δικαιωμάτων του ατόμου, σε συμφωνία με το πνεύμα και το γράμμα του νόμου (Νόμος για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, ο Μεταναστευτικός Νόμος και ο Νόμος για τους Πρόσφυγες).
push-pull factors	Παράγοντες έλξης και απώθησης: Συχνά, η μετανάστευση αναλύεται με βάση το «μοντέλο έλξης και απώθησης», το οποίο ερμηνεύει το μεταναστευτικό φαινόμενο από τη σκοπιά των παραγόντων, που ωθούν και οδηγούν τα άτομα να αφήσουν τη χώρα τους και των παραγόντων, που τα ελκύουν σε μια νέα χώρα.

Q

qualified national — Ο υπήκοος με ειδικές επαγγελματικές επιδεξιότητες. Επιστρέφει στη χώρα ή την περιοχή προέλευσής του, έπειτα από ζήτηση.
Βλ. επίσης *skilled migrant*

quarantine — Καραντίνα: Η προσωρινή απομόνωση ενός προσώπου ή ζώου, που πάσχει από κάποια μεταδοτική ή μολυσματική ασθένεια.

quasi-judicial — Αποφάσεις σχετικές ή με την εμπλοκή εκτελεστικού ή διοικητικού αξιωματούχου. Ισχύουν αν δεν υπάρχει κατάχρηση, συνήθως καθορίζουν τα βασικά δικαιώματα των πολιτών.

quota — Ποσόστωση: Πολλές είναι οι χώρες που επιβάλλουν ποσοτικούς περιορισμούς στον αριθμό των εισερχόμενων μεταναστών, κάθε χρόνο.

R

racial discrimination

Φυλετική διάκριση: Μεροληπτική ή προσβλητική συμπεριφορά στα μέλη μιας άλλης φυλής. Η φυλετική διάκριση είναι κάθε αποκλεισμός ή περιορισμός, που βασίζεται στη φυλή, το χρώμα, την καταγωγή ή την εθνική προέλευση με αποτέλεσμα να ακυρώνεται η αναγνώριση, η απόλαυση ή η άσκηση, ισότιμα, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στο πολιτικό, οικονομικό, κοινωνικό, πολιτισμικό ή άλλο πεδίο του δημόσιου βίου. (Αρθρ. 1 (1), Διεθνής Σύμβαση για την Εξάλειψη Όλων των Μορφών Φυλετικών Διακρίσεων, 1965).
Βλ. επίσης *discrimination, xenophobia*

racism

Φυλετική διάκριση: Μια ιδεολογική κατασκευή, η οποία εκχωρεί σε συγκεκριμένη φυλή και/ή σε εθνική ομάδα μία θέση κυριαρχίας και ελέγχου, απέναντι σε άλλες, στη βάση σωματικών ή πολιτισμικών ιδιαιτεροτήτων. Η θεωρία που υποστηρίζει την ανωτερότητα μιας φυλής σχετικά με το επίπεδο νοημοσύνης της, τα πολιτισμικά της χαρακτηριστικά και τις ηθικές της στάσεις. Ο ρατσισμός περιλαμβάνει τη φυλετική προκατάληψη και διάκριση.
Βλ. επίσης *racial discrimination, xenophobia*

ratification

Επικύρωση: Η επικύρωση αναφέρεται στην «αποδοχή» ή «έγκριση» μιας συνθήκης. Σε διεθνές επίπεδο «Είναι η ενέργεια με την οποία ένα Κράτος αναλαμβάνει δεσμεύσεις από τη συνθήκη» (Αρθρ. 2 (1) (b), Σύμβαση της Βιέννης περί Δικαίου των Συνθηκών, 1969). Σε εθνικό επίπεδο υποδηλώνει την διαδικασία κατά την οποία ένα κράτος προετοιμάζεται ώστε να αποδεχθεί τις υποχρεώσεις που περιλαμβάνονται στην συνθήκη. Βλ. επίσης *instrument, reservation to a treaty, treaty*

readmission

Επανεισδοχή: Η δράση ενός Κράτους να δεχθεί την επανεισδοχή ενός ατόμου (πολίτης του Κράτους αυτού, πολίτης τρίτης χώρας ή άπατρις), το οποίο βρέθηκε να εισέρχεται ή να παραμένει σε ένα άλλο Κράτος, παράνομα.

readmission agreement

Συμφωνία επανεισδοχής: Η συμφωνία, η οποία προσδιορίζει τη διεξαγωγή των διαδικασιών ενός Κράτους για την επιστροφή παράνομων αλλοδαπών στο Κράτος προέλευσής τους ή στο Κράτος, από το οποίο διήλθαν οι αλλοδαποί.
Βλ. επίσης *agreement, bilateral, return*

receiving country

Χώρα υποδοχής ή χώρα προορισμού: Σε περιπτώσεις επαναπατρισμού δύναται να είναι και η χώρα προέλευσης. Η χώρα, η οποία έχει συμφωνήσει στην εισδοχή ενός συγκεκριμένου αριθμού προσφύγων και μεταναστών, σε ετήσια βάση.
Βλ. επίσης *country of destination, country of origin, third country*

reception centre

Κέντρο υποδοχής.
Βλ. *holding centre*

re-emigration

Η μετακίνηση ενός προσώπου, το οποίο μετά την επιστροφή στη χώρα του, ξανά μεταναστεύει.
Βλ. επίσης *emigration, return*

refoulement

Επαναπροώθηση: Η προώθηση, από ένα Κράτος, ενός ατόμου στην επικράτεια ενός άλλου Κράτους, του οποίου η ζωή ή ελευθερία μπορεί να απειλείται ή μπορεί να διώκεται είτε για λόγους φυλετικούς, θρησκευτικούς, πολιτικών πεποιθήσεων, είτε εξαιτίας του ότι ανήκει σε μια συγκεκριμένη κοινωνική ομάδα, είτε γιατί κινδυνεύει να υποστεί βασανιστήρια. Η επαναπροώθηση περιλαμβάνει κάθε δράση, η οποία έχει ως αποτέλεσμα την επιστροφή ενός ατόμου σε ένα Κράτος, συμπεριλαμβανομένης της απέλασης και της άρνησης εισόδου στα σύνορα ενός Κράτους.
Βλ. επίσης *deportation, expulsion, forced return, involuntary repatriation, non-refoulement, persecution, return*

refugee (mandate)

Πρόσφυγας: Το άτομο, το οποίο δικαιούται την προστασία των Ηνωμένων Εθνών - Ύπατη Αρμοστεία -, καθώς πληρεί τις προϋποθέσεις του ψηφίσματος της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ανεξάρτητα από το αν ή δεν βρίσκεται σε μια χώρα που είναι μέλος της Σύμβασης ή του Πρωτόκολλου περί του Καθεστώτος του Πρόσφυγα, 1951 και 1967 αντίστοιχα, ή από το

αν ή δεν έχει αναγνωριστεί ως πρόσφυγας, από τη χώρα φιλοξενίας του.
Βλ. επίσης *refugee (recognized)*

refugee (recognized)

Αναγνωρισμένος πρόσφυγας: Το άτομο εκείνο που εξαιτίας «δικαιολογημένου φόβου διώξεως λόγω φυλής, θρησκείας, εθνικότητας, κοινωνικής τάξης ή πολιτικών πεποιθήσεων βρίσκεται εκτός της χώρας, της οποίας έχει την υπηκοότητα και δε δύναται ή, λόγω του φόβου αυτού, δεν επιθυμεί να απολαύει της προστασίας της χώρας αυτής» (Σύμβαση περί του Καθεστώτος των Προσφύγων, Αρθρ. 1 Α (2), 1951 όπως τροποποιήθηκε στο Πρωτόκολλο, 1967).
Βλ. επίσης *asylum seekers, de facto refugees, externally displaced persons, refugee, refugees in orbit, refugees in transit*

refugee status determination

Καθορισμός προσφυγικού καθεστώτος: Η διαδικασία που ακολουθείται (από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και/η από το Κράτος) για τον καθορισμό του καθεστώτος του πρόσφυγα, σύμφωνα με τους εθνικούς και διεθνείς νόμους.

refugees in orbit

Πρόσφυγες σε τροχιά: Είναι τα άτομα-πρόσφυγες στα οποία είτε ένα Κράτος αρνείται να τους παράσχει άσυλο, είτε αδυνατούν να βρουν κάποιο Κράτος να εξετάσει το αίτημα ασύλου και μετακινούνται από μια χώρα σε μια άλλη, αναζητώντας άσυλο.
Βλ. επίσης *asylum, refugee*

refugees in transit

Διερχόμενοι πρόσφυγες: Τα άτομα-πρόσφυγες που εισέρχονται προσωρινά στην επικράτεια ενός Κράτους, υπό την προϋπόθεση ότι θα εγκατασταθούν αλλού.
Βλ. επίσης *refugee, resettlement*

refugees sur place

Τα άτομα που δεν ήταν πρόσφυγες, όταν άφησαν τη χώρα προέλευσής τους, αλλά μετατράπηκαν εκ των υστέρων σε πρόσφυγες (εξαιτίας δικαιολογημένου φόβου δίωξης). Οι πρόσφυγες αυτοί οφείλουν το φόβο δίωξής τους σε μια ξαφνική ανατροπή της κυβέρνησης της χώρας προέλευσής τους (πραξικόπημα) ή σε πολιτικές δίωξης, μετά την αναχώρησή τους.
Βλ. επίσης *persecution, refugee*

regional consultative processes

Περιφερειακές Συμβουλευτικές Διαδικασίες. Συναντήσεις μεταξύ Κρατών, Κοινωνίας των Πολιτών (Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις) και Διεθνών Οργανισμών, σε τοπικό επίπεδο, προκειμένου να συζητηθούν θέματα μετανάστευσης.

regular migration

Νόμιμη μετανάστευση: Η μετανάστευση, που λαμβάνει χώρα μέσω αναγνωρισμένης και νόμιμης οδού.
Βλ. επίσης *clandestine migration, irregular migration*

regularization

Νομιμοποίηση: Κάθε διαδικασία, με την οποία μια χώρα επιτρέπει σε παράνομους αλλοδαπούς να αποκτήσουν νόμιμο καθεστώς παραμονής. Η πρακτική δείχνει ότι αφορά τη νομιμοποίηση αλλοδαπών, που βρίσκονται σε μια χώρα, υπό παράνομο καθεστώς.
Βλ. επίσης *amnesty, legalization*

reintegration

Επανένταξη: Η εκ νέου ενσωμάτωση ενός προσώπου σε μια ομάδα, ή μπορεί να αφορά και μια διαδικασία, π.χ. ενός μετανάστη στην κοινωνία της χώρας προέλευσής του.
Βλ. επίσης *assimilation, integration*

reintegration (cultural)

Πολιτισμική επανένταξη: Η εκ νέου αποδοχή των αρχών, του τρόπου ζωής, της γλώσσας, των ηθικών αξιών, της ιδεολογίας και των παραδόσεων της κοινωνίας της χώρας προέλευσης, από τους επαναπατρισθέντες.

reintegration (economic)

Οικονομική επανένταξη: Επιστροφή του μετανάστη στο οικονομικό σύστημα της χώρας καταγωγής του. Θα πρέπει να δίνεται η δυνατότητα στο μετανάστη να κερδίζει τα προς το ζην. Υπό αναπτυξιακούς όρους η οικονομική επανένταξη, επίσης στοχεύει στην χρήση της τεχνογνωσίας, που αποκτήθηκε στη ξένη χώρα, για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της χώρας καταγωγής του μετανάστη.

reintegration (social)

Κοινωνική επανένταξη: Επιστροφή του μετανάστη στις κοινωνικές δομές της χώρας καταγωγής του. Από τη μια πλευρά, αυτή περιλαμβάνει τη δημιουργία ενός προσωπικού δικτύου (φίλοι, συγγενείς, γείτονες) και από την άλλη, την ανάπτυξη

δομών της κοινωνίας των πολιτών (συλλόγους και άλλους οργανισμούς).

rejected candidate

Απορριφθείς υποψήφιος: Πρόκειται για τον υποψήφιο, που δε γίνεται δεκτή η αίτηση του για μετανάστευση, από την επιτροπή επιλογής της χώρας προορισμού.

remittances

Εμβάσματα: Τα χρήματα, που κερδίζουν ή αποκτούν οι αλλοδαποί, και τα οποία μεταφέρουν στη χώρα καταγωγής τους.

removal

Απομάκρυνση
Βλ. επίσης deportation

repatriation

Επαναπατρισμός: Το προσωπικό δικαίωμα ενός πρόσφυγα ή ενός αιχμάλωτου πολέμου να επιστρέψει στη χώρα καταγωγής του, κάτω από συγκεκριμένες συνθήκες που ορίζουν μια πληθώρα διεθνών οδηγιών (Συνθήκη της Γενεύης, 1949 και τα Πρωτόκολλα, 1977, Συνθήκη της Χάγης, 1907, οδηγίες περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων και οι διεθνείς νόμοι). Ο επαναπατρισμός αφορά επίσης διπλωματικούς αντιπροσώπους και διεθνείς αξιωματούχους, σε περιόδους διεθνών κρίσεων.
Βλ. επίσης *assisted voluntary return, involuntary repatriation, return, right to return, voluntary return*

rescue at sea

Διάσωση στην θάλασσα: Η υποχρέωση για διάσωση ανθρώπων στην θάλασσα είναι κατοχυρωμένη από συνθήκες και εθιμικό διεθνές δίκαιο. Ένα κράτος έχει το δικαίωμα να αρνηθεί την αποβίβαση των ατόμων που διασωθήκαν και να ζητήσει από τον πλοίαρχο να τους απομακρύνει από την δικαιοδοσία του, ή να δεχθεί την αποβίβασή τους υπό όρους που άπτονται εγγυήσεων όσον αφορά στην εγκατάσταση και την φροντίδα τους , από άλλο κράτος ή διεθνείς οργανισμούς.

reservation to a treaty

Αφορά την μονομερή δήλωση βούλησης, δια της οποίας ένα συμβαλλόμενο Κράτος, αν και αποδέχεται τη Συνθήκη στο σύνολό της, διευκρινίζει ότι ορισμένη διάταξη δε θα ισχύει έναντι αυτού ή θα έχει περιορισμένο πεδίο εφαρμογής ή ότι θα πρέπει να προσλάβει αυτή ειδικό περιεχόμενο. Η διατύπωση της κάθε επιφύλαξης μπορεί να γίνει είτε

στο στάδιο υπογραφής της Συνθήκης, είτε κατά την επικύρωσή της, είτε τέλος κατά την προσχώρηση στη Συνθήκη (νέου μέλους Κράτους). (Αρθρ. 2 (1) (d), Συνθήκη της Βιέννης για το Δίκαιο των συνθηκών, 1969).
Βλ. επίσης *treaty*

resettlement

Εγκατάσταση: Η μεταφορά και ένταξη ανθρώπων (προσφύγων, εσωτερικά εκτοπισμένων προσώπων κ.α.) σε μια άλλη γεωγραφική περιοχή και περιβάλλον, συνήθως σε μια τρίτη χώρα. Η σταθερή εγκατάσταση προσφύγων σε μια χώρα διαφορετική από τη δική τους. Αυτός ο όρος γενικά καλύπτει το μέρος της διαδικασίας, που ξεκινά με την επιλογή των προσφύγων για εγκατάσταση και τελειώνει με την τοποθέτηση τους σε μια κοινότητα της χώρας υποδοχής.
Βλ. επίσης *forced resettlement, permanent settlers, refugee*

residence

Παραμονή: Η πράξη ή το γεγονός της διαβίωσης σε έναν δεδομένο τόπο, για κάποια χρονική περίοδο. Ο τόπος, όπου κάποιος πραγματικά ζει (συνήθως σημαίνει τη φυσική παρουσία) σε αντιδιαστολή με το χώρο, στον όποιο ένα πρόσωπο θεωρεί ως σπίτι του (χώρο κατοικίας του, απαιτεί τη φυσική παρουσία του ατόμου). Κατ' αυτόν τρόπο, ένα πρόσωπο μπορεί να έχει παραπάνω από έναν τόπους κατοικίας, αλλά μόνο ένα χώρο κατοικίας.
Βλ. επίσης *country of habitual/usual residence, domicile*

residence permit

Άδεια παραμονής: Πρόκειται για ένα έγγραφο, θεωρημένο από το Κράτος στον αλλοδαπό, το οποίο επιβεβαιώνει το δικαίωμα παραμονής του στο Κράτος αυτό.
Βλ. επίσης *permit, residence*

respondent

Εναγόμενος: Ο εναντίον του οποίου ασκείται αγωγή
Βλ. επίσης *defendant, plaintiff*

restitution

Επιστροφή (πράγματος στον ιδιοκτήτη), απόδοση, αποκατάσταση (ζημιάς).

return

Επιστροφή: Αναφέρεται γενικά στην πράξη ή τη διαδικασία της επιστροφής. Αυτή μπορεί να γίνει

εντός των συνόρων επικράτειας μιας χώρας, όπως είναι η περίπτωση των εσωτερικά εκτοπισμένων προσώπων και των αποστρατευμένων ή μπορεί να γίνει από τη χώρα φιλοξενίας (είτε είναι χώρα διέλευσης, είτε προορισμού) στη χώρα καταγωγής, όπως είναι η περίπτωση των προσφύγων, των αιτούντων άσυλο και των πολιτών με ιδιαίτερα προσόντα. Υπάρχουν υποκατηγορίες επιστροφών, οι οποίες είτε περιγράφουν τον τρόπο με τον οποίο υλοποιείται η επιστροφή του ατόμου π.χ. εκούσια, ακούσια και αυθόρμητη επιστροφή, είτε το πρόσωπο που συμμετέχει στη διαδικασία της επιστροφής, π.χ. επιστροφή προσφύγων – επαναπατρισμός.
Βλ. επίσης *assisted voluntary return, deportation, expulsion, refoulement, repatriation*

return migration

Επιστροφή του μετανάστη στη χώρα του: Η κίνηση επιστροφής ενός ατόμου στη χώρα καταγωγής του ή στον τόπο συνήθους διαμονής του, μετά το πέρας ενός έτους από τη διαμονή του σε μια άλλη χώρα. Αυτή η επιστροφή μπορεί να είναι εθελοντική ή αναγκαστική. Ο όρος περιλαμβάνει και τον εθελούσιο επαναπατρισμό.

reverse brain drain

Βλ. *brain gain*

right of asylum

Δικαίωμα ασύλου: Δικαίωμα να χορηγείς άσυλο (ένα Κράτος μπορεί να χορηγήσει άσυλο στην επικράτειά του σε οποιοδήποτε πρόσωπο, ανάλογα με την κρίση του) και το δικαίωμα να σου χορηγηθεί άσυλο.
Βλ. επίσης *asylum*

right to leave

Δικαίωμα αναχώρησης: Καθ' ένας έχει το δικαίωμα να αφήσει οποιαδήποτε χώρα, ακόμα και τη δική του...(Αρθρ. 13 (2), Οικουμενική Διακήρυξη Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, 1948). Αυτό το δικαίωμα σημειώθηκε και σε άλλες οδηγίες του διεθνούς νόμου, π.χ. Αρθρ. 12 (2), Διεθνές Σύμφωνο για τα Αστικά και πολιτικά Δικαιώματα, 1966, το οποίο επισημαίνει: «Καθ' ένας είναι ελεύθερος να αφήσει οποιαδήποτε χώρα, συμπεριλαμβανομένης της δικής του». Αποτελεί μια οπτική του δικαιώματος της ελευθερίας για μετακίνηση και απευθύνεται σε όλα τα άτομα ανεξαρτήτου διάκρισης. Ωστόσο, δεν υπάρχει κάποια αναφορά σε διεθνή νόμο για το δικαίωμα εισόδου στην επικράτεια μιας χώρας.

Βλ. επίσης *freedom of movement, international minimum standard, repatriation, return*

right to return

Δικαίωμα επιστροφής: Μια άλλη οπτική του δικαιώματος της ελευθερίας της μετακίνησης. Σύμφωνα με το Αρθρ. 13 (2) της Οικουμενικής Διακήρυξης των ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, 1948: «Καθ' ένας έχει το δικαίωμα να...επιστρέφει στη χώρα του». Το Αρθρ. 12 (2) του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, 1966 επισημαίνει ότι «Κανένας δε θα πρέπει αυθαίρετα να στερείται το δικαίωμα να εισέλθει στη χώρα του». Ωστόσο, η παράγραφος 3 του Συμφώνου αναφέρει: «Το παραπάνω δικαίωμα [στο Αρθρ. 12 (2)] δε θα πρέπει να είναι αντικείμενο περιορισμού για κανέναν, εκτός από όσα ορίζει ο νόμος, προκειμένου να προστατευθεί η εθνική ασφάλεια, η δημόσια τάξη, η δημόσια υγεία ή το δικαίωμα της ελευθερίας των άλλων».

rural-rural migrants

Εσωτερικοί μετανάστες (μετανάστες εντός της επικράτειας της χώρας τους), που κινούνται από μια αγροτική περιοχή σε μια άλλη.
Βλ. επίσης *internal migration*

rural-urban migrants

Εσωτερικοί μετανάστες (μετανάστες εντός της επικράτειας της χώρας τους), που κινούνται από μια αγροτική σε μια αστική περιοχή.
Βλ. επίσης *internal migration*

S

safe country of origin

Ασφαλής χώρα προέλευσης: Η χώρα προέλευσης των αιτούντων άσυλο θεωρείται ότι είναι ασφαλής στην περίπτωση, που δεν υπάρχουν συνθήκες τέτοιες, ώστε να υπάρχουν και πρόσφυγες. Οι χώρες υποδοχής μπορούν να χρησιμοποιήσουν την έννοια του όρου «ασφαλής χώρα προέλευσης» στη βάση απόρριψης συγκεκριμένων ομάδων ή κατηγοριών αιτούντων άσυλο.
Βλ. επίσης *country of origin, safe third country*

safe haven

Ασφαλές καταφύγιο: Ουδετεροποιημένη ζώνη, σχεδιασμένη να αποτελέσει καταφύγιο, από τις επιδράσεις του πολέμου, στους «τραυματισμένους μάχιμους και άμαχους πληθυσμούς» και «στους πολίτες που δε συμμετέχουν στις εχθροπραξίες». (Αρθρ. 15, Σύμβαση της Γενεύης περί προστασίας των πολιτών εν καιρώ πολέμου, 1949).
Βλ. επίσης *asylum*

safe third country

Ασφαλής τρίτη χώρα: Μια ασφαλής τρίτη χώρα θεωρείται, από τη χώρα υποδοχής, ότι είναι οποιαδήποτε άλλη χώρα, εκτός της χώρα προέλευσης, στην οποία ο αιτών άσυλο έχει βρει ή θα μπορούσε να ζητήσει προστασία. Η έννοια της «ασφαλούς τρίτης χώρας» (κύρια αρχή ασύλου) συχνά χρησιμοποιείται, στη διαδικασία καθορισμού του πρόσφυγα, ως κριτήριο εισόδου στην χώρα.
Βλ. επίσης *country of origin, receiving country*

Schengen Agreement

Συμφωνία ή Συνθήκη Σένγκεν: Καλείται η διακυβερνητική συμφωνία, που υπεγράφη το 1985, για την εγκατάσταση μιας ζώνης ελεύθερης κυκλοφορίας δίχως έλεγχο στα εσωτερικά σύνορα, μεταξύ των χωρών που την είχαν υπογράψει. Για τη διατήρηση της εσωτερικής ασφάλειας λήφθηκαν μια σειρά από μέτρα, όπως η δημιουργία ενιαίων εξωτερικών συνόρων των Κρατών Μελών, όπου πραγματοποιούνταν έλεγχοι εισόδου στο χώρο Σένγκεν.

screening

Η διαδικασία ελέγχου: Για συγκεκριμένη ιδιότητα ή ικανότητα κάποιου. Σχετικά με την μετανάστευση, ο όρος αναφέρεται στην προκαταρτική (συχνά βιαστική) επιθεώρηση προσδιορισμού των

προϋποθέσεων που πληρεί κάποιος, εκ πρώτης όψεως, αναφορικά με το καθεστώς στο οποίο αιτείται.
Βλ. επίσης *prima facie*

seafarer Μετανάστης εργάτης, απασχολούμενος σε πλοία, εγγεγραμμένα σε καταλόγους Κράτους διαφορετικού από το Κράτος καταγωγής του (συμπεριλαμβανομένου των αλιέων). (Αρθρ. 2 (2) (c), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

seasonal worker Εποχιακός εργάτης: Ο μετανάστης εργάτης, του οποίου η εργασία, λόγω του χαρακτήρα της, εξαρτάται από τις εποχιακές συνθήκες και εκτελείται μόνο κατά τη διάρκεια ενός μέρους του χρόνου (Αρθρ. 2 (2) (b), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

secondary inspection Δευτερογενής επιθεώρηση: Σε περίπτωση που υπάρχουν αμφιβολίες, κατά τη διάρκεια της πρωταρχικής εξέτασης της διαδικασίας για την αποδοχή εισόδου του αλλοδαπού στη χώρα, ο αιτών περνά από μια δεύτερη διαδικασία εξέτασης του αιτήματός του, η οποία περιλαμβάνει είτε συνέντευξη, είτε μια δεύτερη έρευνα στοιχείων.
Βλ. επίσης *primary inspection*

secondary migration Η μετακίνηση ενός μετανάστη εντός της χώρας φιλοξενίας, μακριά από την κοινότητα στην οποία διέμενε.

self-employed worker Ο αυτοαπασχολούμενος εργάτης: Μετανάστης ο οποίος κερδίζει τα προς το ζην είτε από τη δική του και μόνο εργασία, είτε μαζί με την εργασία των μελών της οικογένειά του. Ο οποιοσδήποτε μετανάστης εργάτης, ο οποίος αναγνωρίζεται ως αυτοαπασχολούμενος, μέσω κατάλληλης νομοθεσίας του Κράτους στο οποίο εργάζεται ή μέσω διμερών ή πολυμερών συμφωνιών. (Αρθρ. 2 (2) (h), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών και των

Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

sending country

Χώρα αποστολής: Η χώρα, από την οποία οι άνθρωποι φεύγουν για μόνιμη ή προσωρινή εγκατάσταση στο εξωτερικό.
Βλ. επίσης *country of origin*

sensors

Αισθητήρες: Εξοπλισμός, ο οποίος είναι σχεδιασμένος για να ανιχνεύει την κίνηση ή την παρουσία προσώπων. Περιλαμβάνει αισθητήρες κίνησης και διοξειδίου του άνθρακα. Κάποιοι αισθητήρες απαιτούν χειριστή ενώ κάποιοι άλλοι είναι σταθεροί, σε απομακρυσμένες περιοχές, και μεταδίδουν πληροφορίες στους ελεγκτές των συνόρων.
Βλ. επίσης *carbon dioxide sensors*

servitude

Δουλεία.
Βλ. *sea bondage, slavery*

short-term migrant

Μετανάστης διαμένων για μικρή διάρκεια: Το άτομο που μετακινείται σε χώρα διαφορετική από αυτή της συνήθους διαμονής του, για μια περίοδο τουλάχιστον τριών μηνών και λιγότερο από ένα χρόνο, εκτός των περιπτώσεων όπου η μετακίνηση γίνεται για αναψυχή, διακοπές, επίσκεψη σε συγγενείς και φίλους, δουλειά ή ιατρική περίθαλψη. Για τη τήρηση στατιστικών στοιχείων του φαινομένου της διεθνούς μετανάστευσης, η χώρα της συνήθους παραμονής του «βραχυπρόθεσμου μετανάστη» θεωρείται ότι είναι η χώρα προορισμού του.
Βλ. επίσης *long-term migrant, permanent settlers, temporary migrant workers, transients*

skilled migrant

Ειδικευμένος μετανάστης: Ο μετανάστης εργάτης ο οποίος, εξαιτίας των ικανοτήτων του, χρήζει προνομιακής αντιμετώπισης σχετικά με την παροχή άδειας εισόδου στη χώρα φιλοξενίας (υφίσταται λιγότερο περιοριστικούς όρους αναφορικά με τη διάρκεια παραμονής του, την αλλαγή του τύπου απασχόλησής του και την οικογενειακή επανένωση).
Βλ. επίσης *qualified national*

slavery

Δουλεία: Προσδιορίζεται από τα στοιχεία της κατοχής ή του ελέγχου της ζωή κάποιου άλλου, τον

εξαναγκασμό και τον περιορισμό των κινήσεων, καθώς και από το γεγονός ότι κάποιος δεν είναι ελεύθερος να αφήσει ή να αλλάξει εργοδότη (π.χ. εργασία σε συνθήκες δουλείας, δουλοπαροικία, εξαναγκαστική εργασία και δουλεία για τελετουργικούς και θρησκευτικούς σκοπούς).
Βλ. επίσης *bonded labor, child labor, worst forms of child labor*

smuggler (of people)

Λαθρέμπορος (ανθρώπων): Ο μεσάζων που μετακινεί ανθρώπους, προς προαγωγή του συμφωνητικού που σύναψε μαζί τους, προκειμένου να τους περάσει παράνομα από τα διεθνώς αναγνωρισμένα σύνορα ενός Κράτους.
Βλ. επίσης *smuggling, trafficking*

smuggling

Λαθρεμπόριο: Παράνομο λαθραίο πέρασμα ανθρώπων σε ένα Κράτος, προκειμένου να αποκομιστούν, άμεσα ή έμμεσα, οικονομικά ή άλλα υλικά οφέλη (Αρθρ. 3 (α), Πρωτόκολλο Η.Ε. ενάντια στο Λαθρεμπόριο Μεταναστών από Γη, Αέρα και Θάλασσα και συμπληρωματική Σύμβαση Ηνωμένων Εθνών ενάντια στο Διεθνές Οργανωμένο Έγκλημα, 2000). Το λαθρεμπόριο σε αντίθεση με την παράνομη διακίνηση και εμπορία ανθρώπων δεν προϋποθέτει το στοιχείο της εκμετάλλευσης, του εξαναγκασμού ή της παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.
Βλ. επίσης *illegal entry, trafficking*

sovereignty

Κυριαρχία: Υπό την έννοια του διεθνούς δικαίου αναφέρεται στην εξωτερική, εσωτερική και εδαφική κυριαρχία. Η εξωτερική κυριαρχία αποτελεί το δικαίωμα του Κράτους να καθορίζει τις σχέσεις του με άλλα Κράτη ή οντότητες, δίχως τον περιορισμό ή τον έλεγχο ενός άλλου Κράτους. Αυτή η οπτική είναι επίσης γνωστή και ως «ανεξαρτησία». Η εσωτερική κυριαρχία αποτελεί το αποκλειστικό δικαίωμα ή την αποκλειστική αρμοδιότητα ενός Κράτους να προσδιορίζει το χαρακτήρα των θεσμών του, να θεσπίζει νόμους και να διασφαλίζει το σεβασμό του. Η εδαφική κυριαρχία αποτελεί την αποκλειστική εξουσία που ασκεί ένα Κράτος στους πολίτες του.

specified-employment

Ο μετανάστης εργάτης: α) ο οποίος στάλθηκε από τον εργοδότη του, για μια ορισμένη χρονική

περίοδο, σε ένα Κράτος προκειμένου να αναλάβει μια συγκεκριμένη εργασία ή ένα καθήκον, β) ο οποίος δεσμεύεται για μια ορισμένη χρονική περίοδο, να απασχοληθεί σε εργασία που απαιτεί επαγγελματικές, εμπορικές, τεχνικές ή άλλες ιδιαίτερα ειδικευμένες ικανότητες ή γ) ο οποίος έπειτα από ζήτηση του εργοδότη του δεσμεύεται στο Κράτος απασχόλησης για μια συγκεκριμένη χρονική περίοδο, σε εργασία που η φύση της είναι παροδική ή συνοπτική. Ο μετανάστης εργάτης οφείλει να αναχωρήσει, από το Κράτος απασχόλησης, είτε με τη λήξη της θεωρημένης περιόδου παραμονής του, είτε νωρίτερα εάν πλέον δεν είναι δεσμευμένος σε κάποια εργασία. (Αρθρ. 2 (2) (g), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

sponsorship

Εγγυοδοσία: Η πράξη της υπόσχεσης για οικονομική υποστήριξη σε αλλοδαπούς, που επιθυμούν να εισέλθουν σε ένα Κράτος. Ορισμένα Κράτη απαιτούν είτε την εγγυοδοσία, είτε απόδειξη επαρκούς εισοδήματος, ως προϋπόθεση ορισμένων κατηγοριών μεταναστευτικού καθεστώτος.

spontaneous migration

Αυθόρμητη μετανάστευση: Ένα άτομο ή μια ομάδα ατόμων που σχεδιάζει την μετανάστευσή του ή την μετανάστευσή της, δίχως καμία εξωτερική βοήθεια. Αυτή η μετανάστευση συνήθως προκαλείται από τους παράγοντες έλξης και απώθησης και χαρακτηρίζεται από έλλειψη Κρατικής ή οποιασδήποτε άλλης μορφής διεθνούς ή εθνικής βοήθειας.
Βλ. επίσης *assisted migration, assisted voluntary return, push-pull factors*

standard of proof

Επίπεδο απόδειξης: Ο βαθμός ή το επίπεδο πειστικότητας των απαιτούμενων στοιχείων για μια συγκεκριμένη υπόθεση. Για παράδειγμα όσον αφορά στους πρόσφυγες, ο όρος αναφέρεται στις «καλά» θεμελιωμένες θέσεις περί του φόβου δίωξης των προσώπων αυτών.

State

Κράτος: Πρόκειται για μια πολιτική οντότητα με νόμιμη δικαιοδοσία και αποτελεσματικό έλεγχο πάνω στην επικράτειά της, με εξουσία να λαμβάνει

συλλογικές αποφάσεις για τον πληθυσμό της και με μονοπώλιο την εύλογη χρήση της ισχύος της. Επίσης, αναφέρεται σε μια διεθνώς αναγνωρισμένη κυβέρνηση, που βρίσκεται σε αλληλεπίδραση ή έχει διαδραστική δυνατότητα στις επίσημες σχέσεις της με άλλες χώρες.

State of employment

Το Κράτος, στο οποίο ο μετανάστης εργάτης είναι δεσμευμένος σε αμειβόμενη δραστηριότητα (σε εργασία) (Αρθρ. 6 (α), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

State of origin

Το κράτος του οποίου ένα πρόσωπο θεωρείται πολίτης. Αρθρ.6(α), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων όλων των Μεταναστών εργατών και των μελών των οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *country of origin*

State of transit

Κράτος διέλευσης: Οποιοδήποτε Κράτος, από το οποίο ένα άτομο περνά για να φτάσει σε ένα άλλο Κράτος (Αρθρ. 6 (c), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 1990).
Βλ. επίσης *country of transit*

stateless person

΄Απατρις: Το άτομο που δεν έχει την εθνικότητα κανενός Κράτους (Αρθρ. 1, Σύμβαση Η.Ε. για το Καθεστώς των Απάτριδων, 1954). Ο απάτρις στερείται των δικαιωμάτων που αποδίδονται στους ιθαγενείς ενός Κράτους: η διπλωματική προστασία ενός Κράτους, το άτομο αυτό στερείται του έμφυτου δικαιώματος της διαμονής στο Κράτος παραμονής και δεν έχει το δικαίωμα επιστροφής σε αυτό.
Βλ. επίσης *de facto statelessness*

suit

Κάθε υποβολή μηνύσεως στα δικαστήρια εναντίον ενός ή περισσοτέρων προσώπων.

summons

Η έγγραφη πρόσκληση μάρτυρα ή διαδίκου στο δικαστήριο.

T

technical cooperation

Τεχνική συνεργασία: Η ανταλλαγή πληροφοριών και πρακτικών πάνω σε ένα θέμα συνήθως πάνω σε λειτουργίες του δημοσίου τομέα (π.χ. εξέλιξη της νομοθεσίας και των διαδικασιών, βοήθεια για το σχεδιασμό και την εφαρμογή της υποδομής ή αναβάθμιση του επιπέδου της τεχνολογίας).
Βλ. επίσης *capacity building*

temporary migrant worker

Προσωρινή εργασία μετανάστη-εργάτη: Πρόκειται για ειδικευμένους, ημιειδίκευτους ή ανειδίκευτους εργάτες που παραμένουν στη χώρα υποδοχής για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα, όπως ορίζεται από το συμβόλαιο εργασίας με τον εργάτη ή το συμβόλαιο παροχής υπηρεσιών με μια επιχείρηση.
Βλ. επίσης *short-term migrant*

temporary protection

Προσωρινή προστασία. παρέχεται σε περιπτώσεις μαζικής ή επικείμενης εισροής προσώπων, από τρίτες χώρες, και που δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους.

territorial asylum

Βλ. asylum (territorial)

territorial jurisdiction

Εδαφική δικαιοδοσία: δικαιοδοσία που προκύπτει από ή με εμπλοκή προσώπων που διαμένουν σε καθορισμένη επικράτεια.

terrorism

Τρομοκρατία: Οποιαδήποτε πράξη που σκοπό έχει να προκαλέσει το θάνατο ή σοβαρά σωματικά τραύματα σε πολίτη ή σε οποιοδήποτε άλλο άτομο, που δε λαμβάνει δράση στις εχθροπραξίες, σε κατάσταση εμπόλεμης σύρραξης, όταν ο σκοπός αυτής της ενέργειας, από τη φύσης της, είναι να τρομοκρατήσει τον πληθυσμό ή να εξαναγκάσει μια κυβέρνηση ή έναν διεθνή οργανισμό (Αρθρ. 2 (1) (b), Διεθνής Σύμβαση για την Καταστολή της Χρηματοδότησης της Τρομοκρατίας, 1999).

third country

Τρίτη χώρα: Πρόκειται για μια χώρα, η οποία είναι διαφορετική από τη χώρα προέλευσης ενός προσώπου.
Βλ. επίσης *country of destination, country of origin, receiving country, State of origin, State of transit*

third country national

Πολίτης τρίτης χώρας.
Βλ. επίσης *alien, foreigner, national, non-national*

torture

Βασανιστήρια: Κάθε πράξη, η οποία σκοπίμως προκαλεί σωματικό ή πνευματικό πόνο σε ένα άτομο, προκειμένου να ληφθούν πληροφορίες από το άτομο αυτό ή να ομολογήσει για κάτι (βασανιστήριο). Η τιμωρία που προκαλεί πόνο σε ένα άτομο ή σε κάποιο άλλο τρίτο, που σχετίζεται ή υποψιάζεται ότι είναι εμπλεκόμενο σε μια δράση. Ο εκφοβισμός που ασκείται σε ένα πρόσωπο ή σε κάποιο άλλο τρίτο, και ο οποίος προκαλεί πόνο ή για οποιοδήποτε λόγω βασίζεται σε οποιοδήποτε είδος διάκρισης και επιβάλλεται, έπειτα από υποκίνηση ή με τη συναίνεση ενός δημόσιου αξιωματούχου ή ενός άλλου προσώπου, που ενεργεί υπό την επίσημη ιδιότητά του. (Αρθρ. 1, Συνθήκη ενάντια στα Βασανιστήρια και σε άλλες Μορφές Σκληρής, Απάνθρωπης ή Ταπεινωτικής Μεταχείρισης, 1984).
Βλ. επίσης *jus cogens, prohibition of torture*

total migration/net migration

Ο συνολικός αριθμός των εισόδων ή αφίξεων και των εξόδων ή αναχωρήσεων των μεταναστών που προσδίδει τη συνολικό όγκο του μεταναστευτικού φαινομένου.
Καθαρό ποσό μεταναστευτικής κίνησης είναι το μέγεθος των μεταναστών σε απόλυτους αριθμούς που προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ του συνολικού αριθμού των μεταναστευτικών εισόδων και των μεταναστευτικών εξόδων ενός Κράτους και αντίστροφα.

trafficker, human

Διακινητής ανθρώπων: Ο μεσάζων που μετακινεί ανθρώπους, εξαπατώντας τους, για εκμετάλλευση προκειμένου να λάβει οικονομικά ή άλλα οφέλη. Η πρόθεση του μεσάζοντα είναι να εκμεταλλευτεί το άτομο και λάβει τα κέρδη από την εκμετάλλευσή του.
Βλ. επίσης *exploitation, smuggler, trafficking*

trafficking in persons

Εμπορία Ανθρώπων: Η στρατολόγηση, μετακίνηση, μεταφορά, υπόθαλψη ή παραλαβή προσώπων, μέσω απειλής ή χρήσης βίας ή άλλων μορφών εξαναγκασμού, απαγωγής δόλου, εξαπάτησης, κατάχρησης εξουσίας ή εκμετάλλευσης μιας ευάλωτης θέσης ή προσφοράς/αποδοχής

οικονομικού ή άλλου οφέλους για την απόσπαση της συναίνεσης ενός προσώπου, το οποίο ασκεί έλεγχο ή εξουσία πάνω σε ένα άλλο πρόσωπο, με σκοπό την εκμετάλλευση (Αρθρ. 3 (α), Πρωτόκολλο Η.Ε. για την Αποτροπή, Καταστολή και Τιμωρία της Παράνομης Διακίνησης και Εμπορίας Ανθρώπων, ιδιαίτερα Γυναικών και Παιδιών, Συμπληρωματική Σύμβαση Η.Ε. Ενάντια στο Οργανωμένο Έγκλημα, 2000).
Βλ. επίσης *abduction, coercion, exploitation, fraud, smuggling, trafficker*

transients — Επαγγελματίες ή ειδικευμένοι εργάτες που μετακινούνται από μια χώρα σε μια άλλη, συχνά ως εργαζόμενοι πολυεθνικών εταιρειών.
Βλ. επίσης *migrant worker*

transit — Διέλευση: Η ενδιάμεση στάση των επιβατών, που το ταξίδι τους περνά από δύο ή περισσότερες χώρες, είτε συμπωματικά για να συνεχίσουν το ταξίδι τους στη χώρα προορισμού τους, είτε για να αλλάξουν αεροπλάνο προκειμένου να συνεχίσουν την μετακίνησή τους.
Βλ. επίσης *refugees in transit, State of transit*

transit passengers: — Διαμετακομιζόμενοι (τράνζιτο) επιβάτες - Η διέλευση ατόμων από ένα κράτος σε ένα άλλο, που είναι ο τελικός προορισμός, μέσο ενός τρίτου κράτους όπου καθ' όλη την διάρκεια που βρίσκονται στο κράτος διέλευσης (μέχρι 24 ώρες από την ώρα άφιξης) παραμένουν στο μεταφορικό μέσο με το οποίο έφτασαν, ή στην φυλασσόμενη περιοχή ενός λιμένα ή αερολιμένα, υπό την επιτήρηση της αστυνομίας.
Βλ. επίσης *state of transit, transit*

transit visa — Θεώρηση διέλευσης: Η βίζα, συνήθως με διάρκεια ισχύος τριών ημερών ή και λιγότερο, που εκδίδεται για το πέρασμα από μια χώρα στον τελικό προορισμό.
Βλ. επίσης *state of transit, transit, transit passengers, visa*

transportation — Μεταφορά: Η μετακίνηση, με μεταφορικά μέσα, αγαθών ή προσώπων από έναν τόπο σε έναν άλλο.
Βλ. επίσης *conveyance*

travel documents

Ταξιδιωτικά έγγραφα: Απαραίτητα για την είσοδο ενός προσώπου σε μια χώρα. Τα πιο ευρέως διαδεδομένα ταξιδιωτικά έγγραφα είναι το διαβατήριο και η βίζα. Κάποιες χώρες, επίσης, δέχονται συγκεκριμένες κάρτες ταυτοποίησης των στοιχείων του προσώπου ή άλλα έγγραφα.
Βλ. επίσης *certificate of identity, passport, visa*

traveller

Ταξιδιώτης: Το άτομο που περνά από έναν τόπο σε έναν άλλον, για οποιαδήποτε αιτία.
Βλ. επίσης *migrant*

treaty

Σύμφωνο: Μια διεθνής γραπτή συμφωνία μεταξύ Κρατών, η οποία διέπεται από το διεθνές δίκαιο και ενσωματώνει μία ή περισσότερες οδηγίες (Αρθρ. 2.1 (α) Σύμβαση της Βιέννης για το Δίκαιο των Συνθηκών, 1969).
Βλ. επίσης *accord, agreement, covenant, instrument*

U

ultra vires (latin)

Καθ' υπέρβαση εξουσίας: Πέρα από το φάσμα της επιτρεπόμενης ή παρεχόμενης εξουσίας, από έναν συλλογικό καταστατικό χάρτη ή από νόμο.

unaccompanied minors

Ασυνόδευτοι ανήλικοι. Δηλαδή από γονέα, κηδεμόνα ή κάποιον άλλον ενήλικα που από το νόμο είναι υπεύθυνος για τα άτομα αυτά. Οι ασυνόδευτοι ανήλικες παρουσιάζουν ιδιαίτερες προκλήσεις για τους υπαλλήλους ελέγχου των συνόρων, καθώς η κράτηση και άλλες πρακτικές που χρησιμοποιούνται για τους ενήλικες αλλοδαπούς, χωρίς νόμιμα έγγραφα, μπορεί να μην είναι κατάλληλα εφαρμόσιμες για τους ανήλικους αλλοδαπούς.
Βλ. επίσης *child, minor*

undocumented alien

Αλλοδαπός χωρίς νόμιμα έγγραφα: Ο αλλοδαπός, ο οποίος εισέρχεται ή μένει στη χώρα, δίχως τα κατάλληλα έγγραφα. Μεταξύ άλλων, αυτός μπορεί να είναι: ένας (α) που δεν έχει τα νόμιμα έγγραφα για να εισέλθει σε μια χώρα, αλλά καταφέρνει να εισέλθει κρυφά, β) που εισήλθε χρησιμοποιώντας πλαστά έγγραφα, γ) που, μετά την νόμιμη είσοδό του στη χώρα, παρέμεινε πέρα της λήξεως της άδειας παραμονής του ή διαφορετικά παραβίασε τους όρους εισόδου και παρέμεινε δίχως θεωρημένη άδεια παραμονής.
Βλ. επίσης *illegal entry, irregular migration*

undocumented migrant workers/migrant workers in an irregular situation

Οι μετανάστες εργάτες ή μέλη των οικογενειών τους, στους οποίους δε θεωρείται άδεια εισόδου, παραμονής ή εργασίας σε ένα Κράτος.
Βλ. επίσης *documented migrant workers, migrant worker*

unlawful entry

Παράνομη είσοδος
Βλ. *illegal entry*

uprooted people

«Ξεριζωμένα» άτομα: Τα άτομα που αναγκάστηκαν να εγκαταλείψουν τις κοινότητές τους: (πρόσωπα που «ξεριζώθηκαν» από τον τόπο τους): Αυτοί, οι οποίοι τράπηκαν σε φυγή, εξαιτίας διωγμού ή πολέμου, που βίαια εκτοπίστηκαν, εξαιτίας περιβαλλοντικών καταστροφών και αυτοί, οι

οποίοι υποχρεώθηκαν να αναζητήσουν μέσα αυτοσυντήρησης σε άλλη πόλη ή χώρα, εξαιτίας της αδυναμίας τους να επιβιώσουν στον τόπο τους. Βλ. επίσης *externally displaced persons, internally displaced persons, refugees*

urban-rural migrants Εσωτερικοί μετανάστες, που μετακινήθηκαν από αστική σε αγροτική περιοχή είτε για το σκοπό μιας «νέας εγκατάστασης», είτε επιστρέφοντας στον τόπο τους στην περίπτωση, που υπήρξαν στο παρελθόν μετανάστες από αγροτική σε αστική περιοχή.
Βλ. επίσης *internal migration*

urban-urban migrants Εσωτερικοί μετανάστες, που μετακινήθηκαν από μια αστική περιοχή σε μια άλλη, γενικά για εργασία.
Βλ. επίσης *internal migration*

V

vessel

Κάθε τύπος σκάφους ύδατος, το οποίο χρησιμοποιείται ως μεταφορικό μέσο. (Αρθρ. 3 (d), Πρωτόκολλο ενάντια στο Λαθρεμπόριο Μεταναστών από Γη, Αέρα και Θάλασσα, 2000).

victim of human trafficking

Το πρόσωπο που είναι θύμα παράνομης διακίνησης και εμπορίας ανθρώπων.
Βλ. επίσης *trafficker, trafficking in persons*

violence against women

Βία ενάντια των γυναικών: Κάθε πράξη η οποία επιφέρει σωματικό, σεξουαλικό ή ψυχολογικό τραύμα ή πόνο στις γυναίκες, συμπεριλαμβανομένων των απειλών, του εξαναγκασμού ή της αυθαίρετης στέρησης της ελευθερίας είτε στο δημόσιο, είτε στον ιδιωτικό βίο. (Αρθρ. 1, Διακήρυξη για την Εξάλειψη της Βίας ενάντια των Γυναικών, 1993).

visa

Θεώρηση: Η θεώρηση του διαβατηρίου από τις αρμόδιες προξενικές αρχές ή το πιστοποιητικό ταυτότητας που υποδεικνύει ότι ο κάτοχός του, κατά τη διάρκεια θεώρησης του εγγράφου, πληρούσε τις προϋποθέσεις εισόδου σε μια χώρα, υπό τους νόμους του Κράτους της χώρας αυτής. Η βίζα καθιερώνει τα κριτήρια εισόδου σε ένα Κράτος. Η διεθνής πρακτική προωθεί την έκδοση θεωρήσεων μέσω ειδικών μηχανημάτων «ανάγνωσης» που είναι σύννομα με τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας. (IATA)
Βλ. επίσης *biometrics, certificate of identity, passport, travel document*

visitor

Επισκέπτης: Το άτομο που επιθυμεί να εισέλθει σε μια χώρα, για προσωρινή περίοδο.
Βλ. επίσης *permanent residence, permanent settlers*

voluntary repatriation

Εθελοντικός επαναπατρισμός: Η εθελούσια επιστροφή προσώπων στη χώρα προέλευσής τους.
Βλ. επίσης *assisted voluntary return, involuntary repatriation, repatriation, return, right to return*

voluntary return

Εθελούσια επιστροφή: Η επικουρούμενη ή ανεξάρτητη επιστροφή προσώπων στη χώρα

προέλευσής τους, διέλευσης ή σε κάποια άλλη χώρα.
Βλ. επίσης *assisted voluntary return, forced return, involuntary repatriation, return, repatriation, voluntary repatriation*

vulnerable groups

Ευπαθείς ομάδες: Κάθε ομάδα, που βρίσκεται σε υψηλότερο κίνδυνο να υποστεί διακρίσεις, βία, φυσικές ή περιβαλλοντικές καταστροφές ή οικονομικές δυσχέρειες, από άλλες ομάδες εντός ενός Κράτους. Κάθε ομάδα μιας κοινωνίας (όπως γυναίκες, παιδιά ή ηλικιωμένοι), που βρίσκονται σε υψηλότερο κίνδυνο να υποστούν τις συνέπειες, σε περιόδους εμπόλεμων συρράξεων και κρίσεων.

W

waiver

Η εθελοντική παραίτηση από ένα νόμιμο δικαίωμα ή πλεονέκτημα. Ο μεταναστευτικός νόμος προσφέρει την δυνατότητα να παραβλέπονται ορισμένες νομικές προυποθέσεις σχετικά με την απαγόρευση εισόδου σε αναγκαίες περιπτώσεις , δίδοντας έτσι την εξουσία στον αρμόδιο φορέα να αποφασίζει αν θα άρει ή όχι τις συγκεκριμένες νομικές απαιτήσεις για την είσοδο στην χώρα..

watch list

Βλ. *lookout system*

withdrawal, of an application

Αίτημα ανάκλησης/απόσυρσης μιας αίτησης: Ένδειξη σε αρμόδιες αρχές ότι ένα άτομο δεν επιθυμεί τα απολαύει τα πλεονεκτήματα ή το καθεστώς, για το οποίο αιτήθηκε.
Βλ. επίσης *application*

witness

Μάρτυρας: Κάποιος, ο οποίος μέσω εμπειριών έχει προσωπική γνώση συγκεκριμένων γεγονότων ή περιπτώσεων. Το πρόσωπο που δίνει πληροφορίες, για τα γεγονότα που γνωρίζει, σε μια δικαστική αρχή. Το να παρακολουθεί κάποιος ένα γεγονός ή μια δράση. Το να παρακολουθείς την εκτέλεση μιας γραπτής οδηγίας, όπως είναι μια συμφωνία ή ένα συμβόλαιο.

worker on an offshore installation

Ο μετανάστης εργάτης που απασχολείται σε παράκτια εγκατάσταση. Συνήθως υπό τη δικαιοδοσία του Κράτους, του οποίου δεν έχει την εθνικότητα. (Αρθρ. 2 (2) (d), Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους, 19990).
Βλ. επίσης *migrant worker*

working permit

Άδεια εργασίας: Το νόμιμο θεωρημένο έγγραφο, που απαιτείται στην περίπτωση εργασίας των μεταναστών εργατών στη χώρα φιλοξενίας τους.
Βλ. επίσης *migrant worker*

worst forms of child labour

Χείριστες μορφές παιδικής εργασίας: Όλες οι μορφές δουλείας ή οι πρακτικές όμοιες με τη δουλεία (όπως είναι η πώληση ή η παράνομη διακίνηση και εμπορία παιδιών, οι δεσμοί δουλείας,

η δουλοπαροικία και η εξαναγκαστική εργασία παιδιών, συμπεριλαμβανομένης της υποχρεωτικής στρατολόγησης παιδιών, σε περιόδους εμπόλεμων συρράξεων). Η χρήση, η προμήθεια ή η προσφορά παιδιού για πορνεία ή για παραγωγή πορνογραφικού υλικού. Όπως επίσης ορίζεται στις διεθνείς συμβάσεις μπορεί να αφορά στη χρήση, προμήθεια ή προσφορά παιδιού για απαγορευμένες/ παράνομες δραστηριότητες, και συγκεκριμένα για την παραγωγή και διακίνηση ναρκωτικών ουσιών. Για οποιαδήποτε άλλη εργασία, η οποία από τη φύση της ή εξαιτίας των συνθηκών, στις οποίες λαμβάνει χώρα, ενδεχομένως να βλάψει την υγεία, την ασφάλεια ή το ήθος των παιδιών.

Βλ. επίσης *child exploitation, child labour, dept bondage, trafficking in persons*

X

xenophobia

Ξενοφοβία: Σε διεθνές επίπεδο, δεν υπάρχει ένας κοινά αποδεκτός προσδιορισμός της έννοιας. Ωστόσο, μπορεί να οριστεί ως στάσεις, προκαταλήψεις και συμπεριφορές που απορρίπτουν, αποκλείουν και συχνά δυσφημούν άτομα που δεν ανήκουν ή είναι ξένα προς την εγχώρια κοινότητα, κοινωνία ή εθνικότητα. Υπάρχει στενή σχέση μεταξύ του ρατσισμού και της ξενοφοβίας. Πρόκειται για δύο όρους, που δύσκολα κανείς μπορεί να τους διαφοροποιήσει.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Άρθρα – Βιβλία

Aleinikoff, T.A., Chetail, V. (επιμ.)
2003 *Migration and International Legal Norms*, T.M.C. Asser Press, Χάγη

Bernhardt, R. (επιμ.)
1985 *Encyclopedia of Public International Law*, Instalment 8, Elsevier Science Publisher, B. V., Άμστερνταμ

Συμβούλιο της Ευρώπης
2002 *Creation of a Charter of Intent on Clandestine Migration*, Έκθεση της Επιτροπής για τη Μετανάστευση, τους Πρόσφυγες και τη Δημογραφία στο http://assembly.coe.int/Documents/WorkingDoc02/EDOC9522.htm.

Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2002 *Proposal for a Return Action Programme, Annex 1: Indicative Definitions*, Βρυξέλλες http://register.consilium.eu.int/pdf/en/02/st14/14673en2.pdf.

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις
*Glossary*http://www.europa.eu.int/comm/justice_home/glossary/glossary_welcome_en.htm.

Garner, B.A. (επιμ.)
1999 *Black's Law Dictionary* (Έβδομη Έκδοση), West Group, St. Paul, Μινεσότα

Ghosh, B.
1998 *Huddled Masses and Uncertain Shores: Insights into Irregular Migration*, International Organization for Migration, Martinus Nijhoff

Grant, J. P., και Barker J. C. (επιμ.)
2004 *Parry and Grant Encyclopaedic Dictionary of International Law* (Δεύτερη Έκδοση), Oceana Publications, Inc. Dobbs Ferry, Νέα Υόρκη.

Διεθνής Οργάνωση Εργασίας
1997 *International Migration Statistics*, Annex: Labour Migration Statistics Questionnaire's Terms and Concepts στο http://www.ilo.org/public/english/protection/migrant/download/ilmdbqs.pdf

2001 *Report on Stopping Forced Labour*, Παγκόσμια Έκθεση στα πλαίσια της Συνέχισης της Διακήρυξης για τις Θεμελιώδεις Αρχές και τα Δικαιώματα στην Εργασία, Διεθνές Συνέδριο για την Εργασία, 89η Συνεδρίαση, Έκθεση I (B).

Διεθνής Οργανισμός Μεταναστεύσεως
1970s *Glossary: Definitions and Explanations of Terms and Abbreviations Used in Migration Work*, Intergovernmental Committee for European Migration, Γενεύη.

1997 "Terminology and Typologies of Migration", *IOM Overview of International Migration*, Migration Management Training Programme, ΔΟΜ Γενεύη.

2001 "The Role of Regional Consultative Processes in Managing International Migration", *IOM Migration Research Series*, No. 3, Γενεύη.

2003 *World Migration 2003: Managing Migration, Challenges and Responses for People on the Move*, 2ος Τόμος, IOM World Migration Report Series, Γενεύη

Perruchoud, R.

1992 "Persons falling under the Mandate of the International Organization for Migration (IOM) and to Whom the Organization may Provide Migration Services", *International Journal of Refugee Law*, 4ος Τόμος, No. 2, Oxford University Press, Οξφόρδη.

1998 "Migration Terminology", International Migration Policy and law Courses, Βουδαπέστη, Ουγγαρία.

Ηνωμένα Έθνη

1998 *Recommendations on Statistics of International Migration, Revision 1, Glossary*, Η.Ε., επίσης στο http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM_58rev1E.pdf.

Επιτροπή Ηνωμένων Εθνών για τον Πληθυσμό και την Ανάπτυξη

1998 *Concise report on world population monitoring, 1997: International Migration & Development*, Η.Ε., Νέα Υόρκη.

Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό

Glossary of Migration Related Terms, http://portal.unesco.org/shs/en/ev.phpURL_ID=1256&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html.

Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες

1979 *Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status under the 1951 Convention and 1967 Protocol relating to the Status of Refugees*, UNHCR Γενεύη.

Van Krieken, P.J. (επιμ.)

2004 *The Consolidated Asylum and Migration Acquis: The EU Directives in an Expanded Europe*, T.M.C. Asser Press, Χάγη.

Επίσημες Δημοσιεύσεις

Convention (IV) respecting the Laws and Customs of War on Land (Σύμβαση (IV) περί των Νόμων και Εθίμων του κατά Ξηρά Πολέμου) και το Παράρτημά του: Regulations concerning the Laws and Customs of War on Land, (Κανονισμοί περί των Νόμων και Εθίμων του κατά Ξηρά Πολέμου), Χάγη, 1907 (έναρξη ισχύος 26 Ιανουαρίου 1910) [187 Consol. T.S. 227]

Slavery Convention (Convention to Suppress the Slave Trade and Slavery), [Σύμβαση για τη Δουλεία (Σύμβαση για τη την Απαγόρευση της Εμπορίας Δούλων και της Δουλείας)], 1926 (έναρξη ισχύος 9 Μαρτίου 1927), [60 LNTS 253], όπως τροποποιήθηκε από το Protocol Amending the Slavery Convention, (Τροποποιημένο Πρωτόκολλο της Συνθήκης για της Δουλεία), 1953 (έναρξη ισχύος 7 Δεκέμβρη, 1953) [182 U.N.T.S. 51]

Convention on Certain Questions Relating to the Conflict of Nationality Laws, (Συνθήκη πάνω σε Συγκεκριμένες Ερωτήσεις σχετικά με τη Σύγκρουση των Νόμων Υπηκοότητας), 1930 (έναρξη ισχύος 1 Ιουλίου 1937)

ILO Convention No. C29 Concerning Forced Labour, (Δ.Ο.Ε. Συνθήκη No. C29 σχετικά με την Εξαναγκαστική Εργασία), 1930 (έναρξη ισχύος 1 Μαΐου 1932, καταργήθηκε από τη Συνθήκη No. C105, 1957)

Montevideo Convention on Rights and Duties of States, (Συνθήκη του Μοντεβιδέο σχετικά με τα Δικαιώματα και τις Υποχρεώσεις των Κρατών), 1933 (έναρξη ισχύος 26 Δεκέμβρη 1934)

Charter of the United Nations, (Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών), 1945 (έναρξη ισχύος 24 Οκτώβρη 1945)

Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, (Συνθήκη σχετικά με τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Ηνωμένων Εθνών), 1946 (έναρξη ισχύος)

Universal Declaration of Human Rights, (Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων), 1948 [G.A. res. 217A (III)]

American Declaration of the Rights and Duties of Man, (Αμερικανική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων και Υποχρεώσεων του Ανθρώπου), 1948 [O.A.S. Res. XXX]

Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, (Συνθήκη σχετικά με την Πρόληψη και την Τιμωρία του Εγκλήματος της Γενοκτονίας), 1948 (έναρξη ισχύος 12 Γενάρη 1951) [78 U.N.T.S. 277]

IV Geneva Convention Relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War, (Συνθήκη της Γενεύης σχετικά με την Προστασία των Πολιτών εν καιρώ Πολέμου), 1949 (έναρξη ισχύος 21 Οκτώβρη 1950) [75 U.N.T.S. 287]

European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, (Ευρωπαϊκή Συνθήκη για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών), 1950 (έναρξη ισχύος 3 Σεπτέμβρη 1953) [213 U.N.T.S. 222]

Convention Relating to the Status of Refugees, (Συνθήκη σχετικά με το Καθεστώς των Προσφύγων), 1951 (έναρξη ισχύος 22 Απριλίου 1954) [189 U.N.T.S. 137]

Convention Relating to the Status of Stateless Persons, (Συνθήκη σχετικά με το Καθεστώς των Απάτριδων), 1954 (έναρξη ισχύος 6 Ιουνίου 1960) [360 U.N.T.S. 117]

Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery, (Συμπληρωματική Συνθήκη σχετικά με την Κατάργηση της Δουλείας, της Εμπορίας Δούλων και των παρόμοιων με τη Δουλεία Θεσμών και Πρακτικών), 1956 (έναρξη ισχύος 30 Απριλίου, 1957) [226 U.N.T.S. 3]

European Social Charter (Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης), 1961 (έναρξη ισχύος 26 Φεβρουαρίου 1965) [529 U.N.T.S 89]
Protocol IV to the 1950 European Convention of Human Rights, (Πρωτόκολλο IV για την Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του 1950), 1963 (έναρξη ισχύος 2 Μαΐου 1968) [E.T.S. No. 46]

Vienna Convention on Consular Relations, (Σύμβαση της Γενεύης περί των Προξενικών Σχέσεων), 1963 (έναρξη ισχύος 19 Μαρτίου 1967) [596 U.N.T.S. 261]

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, (Διεθνής Σύμβαση για την Εξάλειψη όλων των Μορφών των Φυλετικών Διακρίσεων), 1965 (έναρξη ισχύος 4 Ιανουαρίου 1969) [660 U.N.T.S. 195]

International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), (Διεθνές Σύμφωνο για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα), 1966 (έναρξη ισχύος 23 Μαρτίου 1976) [999 U.N.T.S. 171]

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, (Διεθνές Σύμφωνο για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά Δικαιώματα), 1966, (έναρξη ισχύος 3 Ιανουαρίου 1976) [993 U.N.T.S. 3]

Protocol Relating to the Status of Refugees, (Πρωτόκολλο σχετικά με το Καθεστώς των Προσφύγων), 1967 (έναρξη ισχύος 4 Οκτώβρη 1967) [606 U.N.T.S. 267]
American Convention on Human Rights, (Αμερικανική Σύμβαση για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα), 1969 (έναρξη ισχύος 18 Ιουλίου 1978) [1144 U.N.T.S. 123]

Convention for the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, (Σύμβαση για την Εξάλειψη Όλων των Μορφών Διάκρισης απέναντι στις Γυναίκες), 1979 (έναρξη ισχύος 3 Σεπτέμβρη 1981) [1249 U.N.T.S. 13]

African (Banjul) Charter on Human and People's Rights, (Αφρικανικός Χάρτης για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και των Λαών), 1981 (έναρξη ισχύος 21 Οκτώβρη 1986)

Convention Against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, (Σύμβαση Εναντίον των Βασανιστηρίων και άλλης Σκληρής, Απάνθρωπης ή Εξευτελιστική Μεταχείρισης ή Τιμωρίας), 1984 (έναρξη ισχύος 26 Ιουνίου 1987) [Doc. A/RES/39/46]

Schengen Agreement, 1985 and the Convention Implementing the Schengen Agreement, 1990 (Συμφωνία Σένγκεν, 1985 και Σύμβαση για την Υλοποίηση της Συμφωνίας Σένγκεν, 1990) (έναρξη ισχύος 1 Σεπτέμβρη 1993)

Convention on the Rights of the Child, (Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού), 1989 (έναρξη ισχύος 2 Σεπτέμβρη 1990) [Doc.A/RES/44/25]

International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of

their Families, (Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων Όλων των Μεταναστών Εργατών και των Μελών των Οικογενειών τους), 1990 (έναρξη ισχύος 1 Ιουλίου 2003) [A/RES /45/158]

Declaration on the Elimination of Violence against Women, (Διακήρυξη για την Εξάλειψη της Βίας κατά των Γυναικών), 1993 (A/RES/48/104)

Guiding Principles on Internal Displacement, (Αρχές για τους Εκτοπισμένους στο Εσωτερικό μιας χώρας), 1998 [Un Doc E/CN.4/1998/53/Add.2]

ILO Convention No.C182 Concerning Worst Forms of Child Labour, (ΔΟΕ Σύμβαση No.C182 αναφορικά στις Χείριστες Μορφές της Παιδικής Εργασίας), 1999 (έναρξη ισχύος 19 Νοεμβρίου 2000)

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, (Διεθνής Σύμβαση για την Καταπολέμηση της Χρηματοδότησης της Τρομοκρατίας), 1999 (έναρξη ισχύος 10 Απριλίου 2002) [A/RES/54/109]

United Nations Convention against Transnational Organized Crime, (Σύμβαση Ηνωμένων Εθνών ενάντια στο Διεθνικό Οργανωμένο Έγκλημα), 2000 (έναρξη ισχύος 29 Σεπτέμβρη 2003) [G.A. res A/RES/55/25]

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, Supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, Annex II, (Πρωτόκολλο για την Πρόληψη, Καταστολή και Τιμωρία της Εμπορίας Ανθρώπων, Ιδιαίτερα Γυναικών και Παιδιών, Συμπληρωματική Σύμβαση Ηνωμένων Εθνών ενάντια στο Διεθνικό Οργανωμένο Έγκλημα, Παράρτημα ΙΙ), 2000 [G.A. res A/RES/55/25], (έναρξη ισχύος 25 Δεκέμβρη 2003)

Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, Supplementing the United Nations Convention against Transnational Crime, Annex III, (Πρωτόκολλο ενάντια στη Λαθρεμπορία των Μεταναστών μέσω Ξηράς, Θάλασσας και Αέρα, Συμπληρωματική Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών ενάντια στο Διεθνικό Έγκλημα, παράρτημα ΙΙΙ), 2000 [G.A. res A/ RES/55/25], (έναρξη ισχύος 28 Γενάρη 2004).

Other titles in the series

N°1 Glossary on Migration (2004)

N°2 Glossary on Migration (Russian, 2005)

N°3 Migrations et protection des droits de l'homme (2005)

N°4 Migraciones y Protección de los Derechos Humanos (2005)

N°5 Biometrics and International Migration (2005)

N°6 Glossary on Migration (Arabic, 2006)

N°7 Glosario sobre Migración (2006)

N°8 Glossary on Migration (Slovenian, 2006)

N°9 Glossaire de la Migration (2006)

N°10 Glossary on Migration (Albanian, 2007)

N°11 Glossary on Migration (Bosnian, 2007)

N°12 Migration and the Right to Health: A Review of European Community Law and Council of Europe Instruments (2007)

N°13 Glossary on Migration (Chinese, 2008)

N°14 Droit international de la migration: recueil d'instruments (2008)

N°15 Human Rights of Migrant Children (2008)

N°16 Laws for Legal Immigration in the 27 EU Member States (2009)

N°17 Législations relatives à l'immigration légale dans les 27 Etats membres de l'UE (2009)

N°18 Glossary on Migration (Turkish, 2009)

N°19 Migration and the Right to Health: A Review of International Law (2009)

N° 20 Glossary on Migration (Greek, 2009)

Migrant Worker Best Practices Nationality A
Traveller Reintegration Checkpoint Labour Migration Sl
Labour Illegal Entry Adjudicator Laissez-Passer Nomad
Abduction Racism Guardian Expulsion De Fa
Protection Internally Displaced Persons Best Pra
Instrument Child Adoption Kidnapping Alien Diplomat
Permanent Settlers Organized Crime Human Trafficking
Carrier Fraudulent Document Immigratio
Undocumented Migrant Worker Xenophobia Abo
Brain-Drain Genocide International Protection Vulnera
Armed Conflict Deception Internal Migration Ances
Admission Irregular Migration Diplomatic Asylum
Clandestine Migration Repatriation Assisted Voluntary Return
Domicile Extradition Orderly Migration Loss Of N
Displacement Remittances Country Of Desti
Centre Minority Short-Term Migrant Border Return Ex
Worker Migrant Flow Passport Torture Urban
Right To Return Best Practices Civil And Political Rights
Kidnapping Alien Diplomatic Labour Migration Slavery
Illegal Entry Adjudicator Laissez-Passer Worst Forms Of C
Accord Visa Traveller Reintegration Checkpoint Labo
Slavery Foreigner Jus Cogens Protection Migran
Illegal Entry Adjudicator Laissez-Passer Nomad State
Neutrality Influx Abduction Racism Expuls